

„NA ZVEREJNENIE“

INVESTIČNÁ ZMLUVA

ZO DNA ● 2005

Getrag Ford Transmissions GmbH

a

**Slovenská republika
zastúpená Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky**

a

obec Kechnec

ALLEN & OVERY
ALLEN & OVERY BRATISLAVA, S.R.O.
BRATISLAVA

OBSAH

Clánok	Strana
1. Výklad	2
2. Projekt	2
3. Všeobecné záväzky Slovenska a obce Kechnec	2
4. Štátna pomoc	3
5. Lokalita a jej príprava pre účely Projektu	7
6. Iná podpora zo strany Slovenska a obce Kechnec	10
7. Procedurálne záležitosti	11
8. Záväzky	12
9. Prehlásenia a záruky	14
10. Náhrada škody	14
11. Vyššia moc	15
12. Mlčanlivosť	15
13. Oznámenia	17
14. Ukončenie platnosti Zmluvy	18
15. Rôzne	20
16. Rozhodné právo a jurisdikcia	22
17. Jazyk	23
Prílohy	
1. Výklad	24
2. Popis Projektu	31
3. Grant	34
4. Danová úľava	43
5. Záruky	46
6. Casový harmonogram	49
7. SPV	52
8. Koordinátori	55
9. Lokalita	56
10. Zoznam úloh pre Lokalitu pred začiatkom výstavby	60
11. Opatrenia regionálneho rozvoja	62
12. Technické špecifikácie pre vodu	65
Podpisy	66

TÁTO ZMLUVA bola uzatvorená dna [] **MEDZI:**

- (1) **Getrag Ford Transmissions GmbH**, spoločnosť založená a existujúca podľa práva Spolkovej republiky Nemecko, so sídlom Scarletallee 2, 50735, Kolín, Nemecko, zapísaná v obchodnom registri vedenom Obvodným súdom v Kolíne pod číslom HRB 34097 (ďalej ako **Investor**);
- (2) **Slovenská republika**, konajúca a zastúpená Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky (ďalej ako **Slovensko**); a
- (3) **Obec Kechnec**, konajúca a zastúpená pánom Jozefom Konkoly m, starostom (ďalej ako **obec Kechnec**).

ÚVOD:

- (A) Spoliehajú sa na záväzky, ktoré Slovensko a obec Kechnec poskytli v tejto Zmluve, a na podporu, ktorú sa v nej zaviazali poskytnúť, a v súlade s jej podmienkami, Investor zrealizuje v Lokalite (tak, ako je definovaná nižšie) Projekt (tak, ako je definovaný nižšie) s využitím novo vyvinutej technológie.
- (B) Investor si uvedomuje možný prospech vyplývajúci z lokality, vedomostnej základne a podnikateľského prostredia existujúceho na Slovensku a v obci Kechnec.
- (C) Slovensko a obec Kechnec si uvedomujú významný kladný príspevok, ktorý by realizácia Projektu v Lokalite mala pre hospodárstvo Slovenska, región Košíc a obec Kechnec. Slovensko si uvedomuje, že súčasťou Projektu je využitie novo vyvinutej technológie pre uvedenie inovatívnych produktov na trh, ktoré budú nahrádzať výrobky, ktoré sa dodnes vyrábali predovšetkým mimo štátov EÚ.
- (D) Slovensko a obec Kechnec si uvedomujú, že pre úspech Projektu je nevyhnutné včasné splnenie všetkých ich povinností podľa tejto Zmluvy.
- (E) Slovensko a obec Kechnec chcú podporiť úspešnú a včasnú realizáciu Projektu v Lokalite, medzi iným ponukou atraktívnych podmienok pre realizáciu Projektu, vrátane poskytnutia v súlade so slovenským právom a právom EÚ, investičných stimulov a iných foriem štátnej pomoci a podpory zodpovedajúcich veľkosti a významu Projektu pre slovenskú ekonomiku.
- (F) Investor a Slovensko podpísali dňa 21. októbra 2004 Memorandum o porozumení (ďalej ako **Memorandum**), ktoré obsahuje náčrt formy a súm štátnej pomoci a ostatnej podpory, ktorú poskytne Slovensko a obec Kechnec Investorovi v súvislosti s Projektom, pokiaľ Investor v zásadných ohľadoch splní parametre Projektu popísané v Memorande.
- (G) Strany si v tejto Zmluve želajú jasne určiť svoje záväzky týkajúce sa implementácie Projektu a jeho podpory.
- (H) Strany zamýšľajú uzatvoriť zmluvy, ktoré budú podrobnejšie implementovať túto Zmluvu podľa požiadaviek Casového harmonogramu (tak, ako je definovaný nižšie).
- (I) Vláda Slovenska na svojom zasadnutí dňa 20. júna 2005 schválila uzatvorenie tejto Zmluvy zo strany Slovenska a splnomocnila ministra hospodárstva, pána Pavla Ruska, PhD., na podpis tejto Zmluvy v mene Slovenska.

“NA ZVEREJNENIE”

- (J) Obecné zastupiteľstvo obce Kechnec na svojom zasadnutí dňa 25.01.2005 schválilo (i) uzatvorenie tejto Zmluvy obcou Kechnec a (ii) splnomocnilo starostu, pána Jozefa Konkolyho, na podpis tejto Zmluvy v mene obce Kechnec a na svojom zasadnutí dňa 09.12.2004 schválilo založenie SPV obcou Kechnec pre účely uvedené v tejto Zmluve

STRANY SA DOHODLI nasledovne:

1. VÝKLAD

- 1.1 Okrem pojmov, ktoré sú definované v iných ustanoveniach tejto Zmluvy, platia v celej tejto Zmluve definície a ostatné ustanovenia uvedené v prílohe s názvom "Výklad" a táto Zmluva sa vykladá v súlade s ustanoveniami upravujúcimi výklad, ktoré sú uvedené v tejto prílohe.

2. PROJEKT

- 2.1 Za podmienok tejto Zmluvy, najmä za podmienky získania Štátnej pomoci, sa Investor zaväzuje realizovať Projekt v Lokalite, vo všetkých podstatných ohľadoch v súlade s parametrami, ktoré sú uvedené v prílohe s názvom "Popis Projektu".
- 2.2 Investor nebude povinný realizovať Projekt alebo akúkoľvek jeho zostávajúcu časť, ak:
- (a) Súhlasy a Lokálne povolenia nebudú vydané do 5 Pracovných dní od príslušných dátumov uvedených v tejto Zmluve a v "Casovom harmonograme";
 - (b) Investor sa rozhodne túto Zmluvu vypovedať podľa článku 14.2;
 - (c) Nedôjde k nadobudnutiu Lokality alebo Lokalita nebude vo všetkých podstatných ohľadoch pripravená na začatie výstavby v súlade s ustanoveniami článku 5, Casového harmonogramu a prílohy s názvom "Zoznam prác na Lokalite pred začiatkom výstavby"; alebo
 - (d) kedykoľvek pred splnením ktorejkoľvek z nasledovných podmienok:
 - (i) GFTSK nadobudne Obchodný podiel; alebo
 - (ii) akákoľvek časť Štátnej pomoci je skutočne vyplatená Investorovi,
- Investor oznámi Slovensku a obci Kechnec, že Projekt nebude v Lokalite realizovať.

3. VŠEOBECNÉ ZÁVÄZKY SLOVENSKA A OBCE KECHNEC

- 3.1 Slovensko a obec Kechnec sú povinní pomáhať, spolupracovať a podporovať v maximálnej možnej miere v rámci svojich právnych spôsobilostí a oprávnení a spôsobom a v rozsahu, ktorý je v súlade s platnými právnymi predpismi Slovenska a EÚ, prípravu, implementáciu, dokončenie a pokračujúce úspešné fungovanie Projektu, vrátane (avšak nie výlučne) bezodkladného plnenia svojich konkrétnych záväzkov a povinností uvedených v ostatných ustanoveniach tejto Zmluvy spôsobom a v lehotách, ktoré sú uvedené v tejto Zmluve.
- 3.2 Na zabezpečenie včasnej a efektívnej implementácie Projektu sú Slovensko a obec Kechnec, každý jednotlivito, povinní v rámci svojich právnych spôsobilostí a oprávnení a spôsobom a v rozsahu, ktorý sa zlučuje s platnými právnymi predpismi Slovenska a EÚ od dátumu uzatvorenia tejto Zmluvy zabezpečiť pomoc, spoluprácu a podporu všetkých príslušných štátnych subjektov a Subjektov blízkych štátu a ich riaditeľov, zamestnancov, právnych, finančných, technických a iných poradcov a dodávateľov. Medzi túto pomoc patrí najmä

vydávanie alebo podpísanie takých súhlasov, povolení, licencií alebo iných dokumentov, ktoré bude Investor opodstatnene potrebovať na efektívnu a včasnú implementáciu Projektu.

- 3.3 Slovensko a obec Kechnec sú povinní, každý jednotlivo, v rámci svojich právnych spôsobilostí a oprávnení, aj naďalej zabezpečiť priaznivé prostredie pre investorov v regióne Košíc a na celom Slovensku,

4. ŠTÁTNA POMOC

4.1 Poskytnutie Štátnej pomoci

- (a) V súlade s podmienkami tejto Zmluvy sa Slovensko dohodlo s Investorom, že poskytne GFTSK štátnu pomoc vo vzťahu k Projektu v celkovej výške **54.500.000 EUR** spôsobom, vo výške, štruktúre a v súlade s časovým harmonogramom, ktoré sú uvedené v tomto článku 4.1 (Štátna pomoc). Štátna pomoc sa poskytuje ako Regionálna pomoc, ako to je uvedené v odseku 4.2 a ako Príspevok na vzdelávanie, ako to je uvedené v odseku 4.3.
- (b) Investor súhlasí a akceptuje, že suma Štátnej pomoci uvedená v písmene (a) vyššie bola vypočítaná výlučne na základe parametrov Projektu uvedených v prílohe s názvom "Popis Projektu", vrátane sumy Plánovanej lokálnej investície Projektu a počtu Miestnych pracovných miest, ktoré sa vytvoria v súvislosti s Projektom, a to v štruktúre a v súlade s časovým harmonogramom pre implementáciu uvedenými v tejto prílohe.
- (c) Investor súhlasí a akceptuje, že tak, ako to je popísané v príslušných ustanoveniach prílohy s názvom "Grant" a prílohy s názvom "Danová úlava":
- (i) ak bude Percento investícií alebo Percento zamestnanosti vypočítané za obdobie od 1. januára 2005 do 30. novembra 2008 podľa článku 6.1 prílohy s názvom "Grant" nižšie než 60%;
 - (ii) ak bude Percento investícií alebo Percento zamestnanosti vypočítané za obdobie od 1. januára 2005 do 31. decembra 2012 podľa článku 2.3 prílohy s názvom "Danová úlava" nižšie než 60%;

Slovensko a obec Kechnec budú oprávnení spoločne vypovedať túto Zmluvu v súlade s odsekom 14.1 a Investor bude povinný vrátiť celú sumu Štátnej pomoci, ktorú získal on alebo GFTSK podľa tejto Zmluvy.

- (d) Investor súhlasí a akceptuje, že tak, ako to je popísané v príslušných ustanoveniach prílohy s názvom "Grant" a prílohy s názvom "Danová úlava":
- (i) ak bude Percento investícií vypočítané za obdobie od 1. januára 2005 do 30. novembra 2008 podľa článku 6.1 prílohy s názvom "Grant" minimálne 60%, avšak menej než 90%, Grant sa zníži spôsobom uvedeným v odseku 6.2 prílohy s názvom "Grant";
 - (ii) ak bude Percento zamestnanosti vypočítané za obdobie od 1. januára 2005 do 30. novembra 2008 podľa článku 6.1 prílohy s názvom "Grant" minimálne 60%, avšak menej než 90%, Grant sa zníži spôsobom uvedeným v odseku 6.2 prílohy s názvom "Grant";

“NA ZVEREJNENIE”

- (iii) ak bude Percento investícií vypočítané za obdobie od 1. januára 2005 do 31. decembra 2012 podľa článku 2.3 prílohy s názvom "Danová úlava" minimálne 60%, avšak menej než 90%, Danová úlava sa zníži spôsobom uvedeným v odseku 2.3 prílohy s názvom "Danová úlava";
 - (iv) ak bude Percento zamestnanosti vypočítané za obdobie od 1. januára 2005 do 31. decembra 2012 podľa článku 2.3 prílohy s názvom "Danová úlava" minimálne 60%, avšak menej než 90%, Danová úlava sa zníži spôsobom uvedeným v odseku 2.3 prílohy s názvom "Danová úlava".
- (e) Slovensko súhlasí a akceptuje, za podmienok uvedených v Súhlase EÚ, že tak, ako to je popísané v príslušných ustanoveniach prílohy s názvom "Grant" a prílohy s názvom "Danová úlava":
- (i) ak bude Percento investícií vypočítané za obdobie od 1. januára 2005 do 30. novembra 2008 podľa článku 6.1 prílohy s názvom "Grant" minimálne vo výške 90%, Grant sa nebude znižovať;
 - (ii) ak bude Percento zamestnanosti vypočítané za obdobie od 1. januára 2005 do 30. novembra 2008 podľa článku 6.1 prílohy s názvom "Grant" minimálne vo výške 90%, Grant sa nebude znižovať;
 - (iii) ak bude Percento investícií vypočítané za obdobie od 1. januára 2005 do 31. decembra 2012 podľa článku 2.3 prílohy s názvom "Danová úlava" minimálne vo výške 90%, Danová úlava sa nebude znižovať;
 - (iv) ak bude Percento zamestnanosti vypočítané za obdobie od 1. januára 2005 do 31. decembra 2012 podľa článku 2.3 prílohy s názvom "Danová úlava" minimálne vo výške 90%, Danová úlava sa nebude znižovať.
- (f) Investor súhlasí a akceptuje, že poskytnutie Štátnej pomoci je podmienené získaním Súhlasu EÚ. V prípade, ak Komisia EÚ v prvom stupni rozhodne o celkovom neschválení poskytnutia Štátnej pomoci alebo o jeho schválení v sume nižšej než je suma uvedená v písmene (a), prípadne vo forme, ktorá sa líši od formy uvedenej v tomto článku, Investor bude mať možnosť postupovať ktorýmkoľvek z nasledovných spôsobov:
- (i) vo vlastnom mene podať opravný prostriedok voči rozhodnutiu Komisie EÚ na príslušných súdnych orgánoch EÚ.
 - (ii) pred, počas, po (alebo namiesto) postupu uvedeného v písmene (i) písomne prijať takúto inú formu alebo nižšiu sumu Štátnej pomoci. V takomto prípade budú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy naďalej primerane platiť; a pokiaľ to bude možné podľa rozhodnutia Komisie EÚ, akékoľvek zníženie celkovej sumy Štátnej pomoci sa najprv uplatní voči Danovej úlave;
 - (iii) pred, počas, po (alebo namiesto) postupu uvedeného v písmene (i) vypovedať túto Zmluvu v súlade s článkom 14, s výnimkou okolností, kedy Komisia EÚ v prvom stupni rozhodne o schválení Štátnej pomoci v sume nižšej než je uvedená v odseku (a) výlučne z dôvodu, že:
 - (A) Komisia EÚ rozhodla, že Projekt spadá do automobilového sektora v zmysle prílohy C Rámca EÚ; alebo

- (B) k zníženiu sumy Štátnej pomoci schválenému Komisiou EÚ došlo výlučne kvôli nesprávnym informáciám, ktoré Investor uviedol v Žiadosti o štátnu pomoc,

v takom prípade Investor nie je oprávnený vypovedať túto Zmluvu a bude oprávnený využiť len možnosti uvedené v písmene (i) alebo (ii) vyššie.

- (g) Slovensko a Investor si uvedomujú, že podľa slovenského práva je nutné uskutočniť isté správne konania, podania a rozhodnutia, aby sa Štátna pomoc považovala za právoplatne poskytnutú a aby mohla byť vyplatená Investorovi (ďalej ako **Lokálne povolenia**). Investor bude konať (a zabezpečiť, aby aj GFTSK konala) vo všetkých podstatných ohľadoch v súlade so všetkými primeranými požiadavkami týkajúcimi sa podávania podaní a žiadostí, ktoré je potrebné splniť na získanie Lokálnych povolení. Slovensko sa zaväzuje a zaručuje, že v súlade s rozsahom pôsobnosti svojich Štátnych subjektov budú Lokálne povolenia vydané v prospech Investora, GFTSK, SPV alebo iného subjektu, ktorý vyberie Investor, bezodkladne po tom, ako Investor alebo príslušný subjekt podal potrebné podania a žiadosti na príslušné Štátne subjekty. Pre odstránenie pochybností, pokiaľ bude vo všetkých podstatných ohľadoch poskytnutá Potrebná spolupráca, omeškanie alebo odmietnutie akéhokolvek Štátneho subjektu vydat Lokálne povolenie nezbaví Slovensko jeho záväzkov podľa tejto Zmluvy.

4.2 Regionálna pomoc

- (a) Slovensko sa zaväzuje Investorovi, že poskytne GFTSK prostredníctvom Ministerstva štátnu pomoc na regionálny rozvoj (ďalej ako **Regionálna pomoc**) v nasledovnom rozsahu:
- (i) grant splatný GFTSK v SKK bez akýchkoľvek odpoctov alebo zrážok akejkoľvek Dane alebo z akéhokolvek dôvodu v sume zodpovedajúcej Vlastnému imaniu;
- (ii) grant splatný GFTSK v SKK bez akýchkoľvek odpoctov alebo zrážok akejkoľvek Dane alebo z akéhokolvek dôvodu, v sume rovnkej:
- (A) 40 000 000 EUR; mínus
- (B) suma uvedená v odseku 4.2(a)(i); a
- (iii) danovú úľavu na dani z príjmov právnických osôb, ktorú by inak bola GFTSK povinná zaplatiť, v celkovej sume 13 500 000 EUR prepocítanej na SKK, ktorá sa použije v súlade s ustanoveniami odseku 4.5 nižšie (ďalej ako **Danová úľava**).

4.3 Príspevok na vzdelávanie

- (a) V súlade s ustanoveniami tohto odseku 4.3 Slovensko prostredníctvom svojho príslušného Štátneho subjektu poskytne GFTSK príspevok na vzdelávanie zamestnancov GFTSK v súvislosti Projektom v celkovej výške 1 000 000 EUR (ďalej ako Príspevok na vzdelávanie).
- (b) Strany si uvedomujú, že podľa Nariadenia EÚ o štátnej pomoci pre vzdelávanie sa nesmie poskytovať Príspevok na vzdelávanie vyšší než 35% z Nákladov na vzdelávanie na špecifické vzdelávanie, a 60% z Nákladov na vzdelávanie na všeobecné vzdelávanie.

“NA ZVEREJNENIE”

- (c) Príspevok na vzdelávanie bude vyplatený podľa príslušnej Implementačnej zmluvy, ktorú uzatvoria GFTSK a príslušný Štátny subjekt podľa §47 Zákona o službách zamestnanosti, v jednej splátke v lehote 30 dní od momentu, kedy Investor alebo GFTSK poskytne Ministerstvu a takémuto príslušnému Štátnemu subjektu dokumenty preukazujúce, že:
- (i) GFTSK vznikli skutočné Náklady na vzdelávanie vo výške minimálne 3 000 000 EUR;
 - (ii) Náklady na vzdelávanie v minimálnej výške ako je uvedená v písmene (i) vyššie vznikli na vzdelávanie osôb, ktoré v case doručenia takýchto dokumentov Ministerstvu (A) mali s GFTSK uzatvorené pracovné zmluvy na plný pracovný úväzok buď na dobu neurčitú alebo na dobu určitú s trvaním najmenej 12 mesiacov od doručenia dokumentov Ministerstvu, a (B) budú zamestnané výlučne v súvislosti s Projektom, pričom miestom výkonu práce bude Kechnec, a (C) budú štátnymi príslušníkmi členského štátu EÚ.
- (d) Vzdelávanie, ktoré sa bude poskytovať zamestnancom GFTSK vo vzťahu k Projektu a ktorého náklady sa zahrnú do sumy Nákladov na vzdelávanie dokladovanej podľa písmena (c) vyššie, poskytne Investor alebo jeho spriaznená osoba
- (e) Strany si vzájomne potvrdzujú a prehlasujú, že podľa ich najlepšieho vedomia a presvedčenia Príspevok na vzdelávanie:
- (i) splna podmienky všeobecnej výnimky podľa Nariadenia EÚ o štátnej pomoci pre vzdelávanie;
 - (ii) je oslobodený od oznamovacej povinnosti podľa článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES v súlade s podmienkami Nariadenia EÚ o štátnej pomoci pre vzdelávanie;
 - (iii) sa vo vzťahu k tým istým nákladom nekumuluje s Regionálnou pomocou poskytnutou podľa tejto Zmluvy, ak by taká kumulácia spôsobila prekročenie hraníc možného poskytnutia pomoci podľa Nariadenia EÚ o štátnej pomoci pre vzdelávanie.
- (f) Slovensko zabezpečí, aby Slovensko alebo jeho príslušný Štátny subjekt splnilo príslušné požiadavky na vykonanie oznámenia podľa článku 7 Nariadenia EÚ o štátnej pomoci pre vzdelávanie v rámci časových lehôt tam uvedených.

4.4 Pravidlá pre Grant

- (a) Za podmienok tejto Zmluvy bude ročný harmonogram pre vyplácanie Grantu nasledovný:

Rok	2005	2006	2007	2008	Celkom
Suma (v miliónoch EUR)	20	15	5	-	40

- (b) Grant bude vyplatený podľa ustanovení prílohy s názvom "Grant".

4.5 Pravidlá pre využívanie Danovej úľavy

- (a) Danová úľava bude poskytnutá podľa §52 ods. 4 zákona c. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov, v platnom znení (ďalej ako **ZDP**), za podmienok uvedených v §35b zákona

c. 366/1999 Z.z. o daniach z príjmov, v znení účinnom k 31. decembru 2003 (ďalej ako **Starý ZDP**).

(b) Danová úľava bude poskytnutá podľa ustanovení prílohy s názvom "Danová úľava".

5. LOKALITA A JEJ PRÍPRAVA PRE ÚČELY PROJEKTU

5.1 Vymedzenie Lokality

(a) Lokalita pozostáva z Pozemkov SPF a Súkromných pozemkov. Pozemky SPF sú v prílohe s názvom "Lokalita" vyznačené fialovou farbou a zoznam parciel tvoriacich Pozemky SPF je uvedený v prílohe s názvom "Lokalita", Cast 1; Súkromné pozemky sú v prílohe s názvom "Lokalita" vyznačené zelenou farbou a zoznam parciel tvoriacich Súkromné pozemky je uvedený v prílohe s názvom "Lokalita", Cast 2. Pozemky SPF zahŕňajú aj Technický pozemok.

(b) Príloha s názvom "Lokalita", Cast 3 obsahuje vymedzenie Lokality na Zónu 1 a Zónu 2.

5.2 Založenie a pociatocný manažment SPV

(a) Pokiaľ nebude SPV založená a/alebo zapísaná do obchodného registra ku dnu uzatvorenia tejto Zmluvy, obec Kechnec do ■ Pracovných dní po podpísaní tejto Zmluvy založí SPV a zabezpečí jej zápis do obchodného registra ako jej 100% dcérskej spoločnosti založenej za účelom (i) nadobudnutia vlastníckeho práva k Zóne 1 a (ii) vykonania prác popísaných v prílohe s názvom "Zoznam prác na Lokalite pred začiatkom výstavby" pred prevodom Obchodného podielu na GFTSK, a (iii) vykonania takých ďalších úloh, na ktorých sa Investor a obec Kechnec spoločne môžu dohodnúť v niektorej Implementačnej zmluve.

(b) Od dátumu založenia SPV až do predaja Obchodného podielu podľa článku 5.7,

(i) obec Kechnec zabezpečí, aby bola SPV vedená v súlade so zásadami uvedenými v článku 1 prílohy s názvom "SPV";

(ii) Slovensko a obec Kechnec spoločne zabezpečia, aby boli SPV poskytnuté dostatočné peňažné prostriedky, ktoré jej umožnia plniť úlohy a vykonávať činnosť predpokladanú touto Zmluvou.

5.3 Nadobudnutie Pozemkov SPF 1

(a) Slovensko a obec Kechnec spoločne zabezpečia, aby do ■ Pracovných dní po podpísaní tejto Zmluvy Slovenský pozemkový fond:

(i) poskytol Investorovi list potvrdzujúci, že ak mu Investor predloží Osvedčenie o významnej investícii vydané SPV, predá do ■ dní Pozemky SPF 1 SPV; alebo

(ii) uzatvoril zmluvu o uzavretí budúcej zmluvy na predaj Pozemkov SPF 1 SPV za podmienok uvedených v Zákone o významných investíciách.

(b) Slovensko a obec Kechnec spoločne zabezpečia, aby do ■ Pracovných dní po tom, ako SPV získa Osvedčenie o významnej investícii, Slovenský pozemkový fond uzatvoril s SPV konečnú a záväznú zmluvu o kúpe a predaji Pozemkov SPF 1.

- (c) Obec Kechnec zabezpečí, aby SPV požiadala o zápis a aby bola zapísaná ako vlastník Pozemkov SPF 1 v lehote ■ dní po podpísaní kúpnej zmluvy so Slovenským pozemkovým fondom.
- (d) Investor môže kedykoľvek pred tým ako SPV nadobudne Súkromné pozemky 1 požiadat, aby boli tie Pozemky SPF 1, ktoré SPV už nadobudla, dané do nájmu GFTSK pre účely začatia výstavby Projektu na Pozemkoch SPF 1. Suma nájomného za takýto nájom sa odpočíta od kúpnej ceny uhradenej za Obchodný podiel.

5.4 Nadobudnutie Súkromných pozemkov 1

- Bezodkladne po uzatvorení tejto Zmluvy obec Kechnec osloví vlastníkov Súkromných pozemkov 1 s ponukou, že SPV odkúpi Súkromné pozemky 1, a s výnimkou situácie podľa písmena (b) nižšie zabezpečí odkúpenie Súkromných pozemkov 1 SPV najneskôr do ■ a zabezpečí, aby bolo vlastníctvo Súkromných pozemkov 1 vložené do príslušného katastra nehnuteľností v prospech SPV najneskôr do ■.
- (b) Pokiaľ ktorúkoľvek časť Súkromných pozemkov 1 nebude možné nadobudnúť dobrovoľným predajom podľa písmena (a) vyššie v lehotách určených v tejto Zmluve, Slovensko a obec Kechnec spoločne zabezpečia, že budú využiť všetky potrebné prostriedky a opatrenia, ktoré má Slovensko, obec Kechnec a SPV podľa slovenského práva k dispozícii na to, aby bolo zabezpečené nadobudnutie Súkromných pozemkov 1 zo strany SPV najneskôr do ■.
 - (c) Slovensko a obec Kechnec zabezpečia, aby mala SPV k dispozícii potrebné finančné prostriedky na nadobudnutie Súkromných pozemkov 1, ak k nadobudnutiu Súkromných pozemkov 1 dôjde pred prevodom Obchodného podielu na GFTSK.
 - (d) Slovensko a obec Kechnec budú raz týždenne informovať Investora o vykonávaní svojej činnosti a postupoch týkajúcich sa nadobúdania Súkromných pozemkov 1.

5.5 Prerozdelenie Lokality

- (a) Okamžite po nadobudnutí Súkromných pozemkov 1 a SPF Pozemkov 1 zo strany SPV obec Kechnec zabezpečí, aby boli jednotlivé parcely tvoriace Súkromné pozemky 1 a Pozemky SPF 1 právne zlúčené a rozčlenené na dve parcely predstavujúce Zónu 1 a Technický pozemok.
- (b) Okamžite po prerozdelení podľa písmena (a) obec Kechnec zabezpečí, aby SPV predala a previedla pozemok predstavujúci Technický pozemok na obec Kechnec, a to za nasledovných podmienok:
 - (i) pozemky predstavujúce Technický pozemok sa predajú a prevedú za tú istú cenu za meter štvorcový, akú SPV uhradila za nadobudnutie Pozemkov SPF 1;
 - (ii) k Technickému pozemku sa zriadi vecné bremeno v prospech akéhokoľvek vlastníka pozemku Zóny 1, ktoré mu bude dávať právo budovať infraštruktúru a viesť inžinierske siete na Technickom pozemku a cez Technický pozemok, a to pre účely výstavby a implementácie Projektu na pozemku Zóny 1;
- (c) Slovensko zabezpečí, aby po dobu 18 mesiacov od uzatvorenia tejto Zmluvy:

- (i) nedošlo k prevodu Pozemkov SPF 2 a Súkromných pozemkov 2 (za podmienky, že Slovensko alebo obec Kechnec nadobudne Súkromné pozemky 2) na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu Investora;
 - (ii) po splnení kritérií uvedených v §1 ods. 3 Zákona o významných investíciách bude tretej osobe určenej Investorom vydané Osvedčenie o významnej investícii podľa §3 Zákona o významných investíciách, aby táto mohla nadobudnúť vlastnícke právo k príslušnej časti Zóny 2, ktorú táto osoba potrebuje pre zriadenie svojej dodávateľskej prevádzky pre Projekt;
 - (iii) Osvedčenie o významnej investícii podľa §3 Zákona o významných investíciách nebude vydané žiadnej tretej osobe pre účely nadobudnutia vlastníckeho práva k príslušnej časti Zóny 2 bez predchádzajúceho písomného súhlasu Investora.
- (d) obec Kechnec zabezpečí, aby sa po nadobudnutí Technických pozemkov obcou Kechnec Technické pozemky používali výlučne na účely uvedené v tejto Zmluve.

5.6 Prípravné práce pred výstavbou

- (a) Slovensko a obec Kechnec poskytnú Investorovi všetku primeranú podporu a informácie, aby Investorovi na jeho náklady umožnili zabezpečiť do [REDAKOVANÉ] vypracovanie správy nezávislým znalcom určeným Investorom o environmentálnom audite Lokality, ktorá bude sumarizovať v tom case aktuálnu ekologickú situáciu Lokality. Závěry uvedené v Environmentálnom audite budú okrem prípadov zjavných chýb pre strany záväzné.
- (b) Slovensko a obec Kechnec spoločne zabezpečia, aby SPV alebo GFTSK (podľa uváženia Investora) získala Súhlasy potrebné pre začatie výstavby Projektu v Lokalite najneskôr do [REDAKOVANÉ].
- (c) Pokiaľ je akákoľvek čas Pozemkov SPF alebo Súkromných pozemkov pre účely zákona c. 220/2004 Z.z. o ochrane a využívaní poľnohospodárskej pôdy označená ako poľnohospodárska pôda, Slovensko a obec Kechnec spoločne zabezpečia, aby bola najneskôr do [REDAKOVANÉ] všetka takáto pôda odnatá na nepoľnohospodárske účely a zákonne prekvalifikovaná na stavebný pozemok a aby sa vhodne a riadne kvalifikovala na využitia zmýšľané Investorom v súvislosti s Projektom a aby boli všetky zákonné poplatky a náklady vznikajúce v súvislosti s týmto procesom riadne uhradené tak, aby v case prevodu Obchodného podielu na Investora boli pozemky riadne k dispozícii na výstavbu a priemyselné využitie zamýšľané Investorom bez akýchkoľvek obmedzení, nákladov alebo budúcich výdavkov vyplývajúcich z jej pôvodného štatútu poľnohospodárskej pôdy.
- (d) Slovensko a obec Kechnec spoločne zabezpečia, aby vo všetkých podstatných ohľadoch všetky práce a zlepšenia Lokality uvedené v prílohe s názvom "Zoznam prác na Lokalite pred začiatkom výstavby" boli vykonané a všetka infraštruktúra uvedená v tejto prílohe bola umiestnená alebo pripojená k Lokalite, a to v rámci harmonogramu uvedeného v tejto prílohe. Slovensko a obec Kechnec budú raz týždenne informovať Investora o vykonávaní a vývoji prác uvedených v prílohe s názvom " Zoznam prác na Lokalite pred začiatkom výstavby" a budú s Investorom konzultovať všetky otázky, ktoré vyvstanú počas ich realizácie.

- (e) Slovensko a obec Kechnec spoločne zabezpečia presunutie vysokonapäťových káblov, ktoré v súčasnosti vedú cez lokalitu (tak, ako to je vyznačené v prílohe s názvom "Lokalita"), mimo hraníc Lokality na náklady Slovenska najneskôr do [REDACTED].

5.7 Predaj Obchodného podielu

- (a) Bezodkladne potom čo (i) SPV nadobudne Pozemky SPF a Súkromné pozemky, (ii) budú vykonané záležitosti uvedené v odseku 5.5 vyššie, a (iii) budú vykonané práce uvedené v prílohe s názvom " Zoznam prác na Lokalite pred začiatkom výstavby", Kechnec uzatvorí Kúpnu zmluvu a predá a prevedie Obchodný podiel na GFTSK za kúpnu cenu rovnú v tom case aktuálne výške Vlastného imania. Obchodný podiel sa predá bez akýchkoľvek Tiarch
- (b) Písomným oznámením obci Kechnec môže Investor požadovať uzatvorenie Kúpnej zmluvy a prevod Obchodného podielu zo strany obce Kechnec takisto kedykoľvek pred splnením podmienok uvedených v písmene (a) vyššie, ak sa časový rámec uvedený v tejto Zmluve pre vykonávanie činností uvedených v písmene (a) zásadných ohľadoch neplní. V takomto prípade sa k účinnosti prevodu Obchodného podielu:
 - (i) akýkoľvek nesplnený záväzok Slovenska a obec Kechnec podľa tejto Zmluvy zabezpečiť konkrétne konanie, výsledok alebo činnosť na strane SPV považuje za záväzok poskytnúť Investorovi a SPV všetku primeranú pomoc a súčinnosť pri obstarávaní takéhoto konania, výsledku alebo činnosti;
 - (ii) Investor zabezpečí, aby SPV vykonala všetky kroky, ktoré budú na jej strane potrebné na vykonanie záležitostí uvedených v odseku 5.5 vyššie.
- (c) Kúpna zmluva bude obsahovať prehlásenia a záruky, ktoré poskytne obec Kechnec tak, ako sú uvedené v článku 2 prílohy s názvom "SPV", a bude obsahovať ustanovenie o odškodnení v zásade v znení uvedenom v článku 3 prílohy s názvom "SPV".
- (d) Nadobudnutie Obchodného podielu Investorom nebude nijako znižovať alebo obmedzovať záväzky Slovenska a obce Kechnec poskytnúť Investorovi, priamo alebo prostredníctvom GFTSK alebo SPV, výhody, prospech, pomoc a podporu popísanú v tejto Zmluve.

6. INÁ PODPORA ZO STRANY SLOVENSKA A OBCE KECHNEC

- (a) Slovensko si ďalej želá podrobnejšie potvrdiť infraštruktúrnu a inú podporu, ktorú poskytne regiónu Košíc a najmä obci Kechnec, pričom z tejto podpory budú mať všeobecný prospech podniky, pracovná sila a obyvatelia žijúci v tejto oblasti, vrátane Investora vo vzťahu k Projektu.
- (b) Slovensko sa zaväzuje Investorovi, že uskutoční opatrenia regionálneho rozvoja uvedené v prílohe s názvom "Opatrenia regionálneho rozvoja", v rámci časového harmonogramu uvedeného v tejto prílohe.
- (c) Slovensko potvrdzuje a prehlasuje Investorovi, že z opatrení uvedených v prílohe s názvom "Opatrenia regionálneho rozvoja" bude mať všeobecný prospech celý región, nebudú uskutočňované výlučne pre účely Projektu a nebudú predstavovať individuálnu štátnu pomoc poskytnutú Investorovi alebo GFTSK.

7. PROCEDURÁLNE ZÁLEŽITOSTI

7.1 Vymenovanie koordinátorov

- (a) Aby sa Projekt mohol začať čo najskôr a aby mohol napredovať organizovane a rýchlo tak, aby sa dodržal Casový harmonogram, Investor, Slovensko a obec Kechnec sa dohodli na vymenovaní osôb uvedených v prílohe s názvom "Koordinátori" ako svojich kľúčových koordinacných osôb v oblasti zahraničných investícií, štátnej pomoci, stavebných povolení, nadobúdania pozemkov, technických záležitostí/infraštruktúry, pracovných záležitostí a danových záležitostí, cez ktorých pôjdu všetky kontakty, korešpondencia a komunikácia týkajúce sa Projektu. Koordinátori navrhnutí Investitorom budú tiež zastupovať GFTSK v oblastiach, v ktorých sa podľa tejto Zmluvy predpokladá zapojenie GFTSK alebo v ktorých sa na tom Strany dohodnú.
- (b) Každá strana môže prostredníctvom kontaktných osôb označených v prílohe s názvom "Koordinátori" určiť ďalšie kontaktné osoby, náhradné osoby alebo profesionálnych poradcov, prostredníctvom ktorých môže druhá strana takisto komunikovať vo vzťahu k Projektu.

7.2 Casový harmonogram

- (a) Strany sa dohodli, že pre úspešnosť Projektu je nevyhnutné, aby sa napredovalo v súlade s casovým rámcom uvedeným v Casovom harmonograme.
- (b) Slovensko a obec Kechnec sa zaväzujú vykonať všetky kroky a uskutočniť všetky záležitosti, ktoré sú nevyhnutné alebo užitočné na čo možno najskoršiu implementáciu Projektu a na usporiadané a rýchle napredovanie v procese tak, aby sa dodržali termíny uvedené v Casovom harmonograme.
- (c) Investor sa zaväzuje vykonať všetky kroky a uskutočniť všetky záležitosti, a zabezpečiť, aby aj GFTSK vykonala všetky úkony, ktoré sú nevyhnutné alebo užitočné na čo možno najskoršiu implementáciu Projektu a na usporiadané a rýchle napredovanie v procese tak, aby sa dodržali termíny uvedené v Casovom harmonograme.
- (d) Strany môžu kedykoľvek spoločne prehodnotiť Casový harmonogram a dohodnúť sa na jeho zmenu, predovšetkým v prípade Prípady vyššej moci. Takéto prehodnotenie nemá za následok obmedzenie povinností strán plniť záväzky zo Zmluvy do maximálneho rozsahu svojich schopností a za účelom úspešnej realizácie Projektu.

7.3 Udelenie štatútu významnej investície

Slovensko sa zaväzuje zabezpečiť pre SPV vydanie Osvedčenia o významnej investícii vo vzťahu k Projektu a Lokalite v lehote ■ Pracovných dní od dátumu podpísania tejto Zmluvy. Kechnec zabezpečí, aby SPV podala Ministerstvu všetky potrebné podania a žiadosti na vydanie Osvedčenia o významnej investícii.

7.4 Konania týkajúce sa schválenia Štátnej pomoci

- (a) Bezodkladne po dátume uzatvorenia tejto Zmluvy GFTSK predloží Ministerstvu žiadosť o poskytnutie Regionálnej pomoci v súlade s §17 Zákona o štátnej pomoci (**Žiadosť o štátnu pomoc**). Formát Žiadosti o štátnu pomoc bude zodpovedať formuláru oznámenia, ktoré je Slovensko povinné uskutočniť Komisii EÚ podľa

Notifikačného nariadenia EÚ na získanie Súhlasu EÚ, a okrem toho bude obsahovať všetky informácie vyžadované Vyhláškou o investičných stimuloch. Žiadosť o štátnu pomoc bude predložená súčasne v anglickom a v slovenskom jazyku.

- (b) Slovensko je povinné spolupracovať a konzultovať s Investorom počas prípravy Žiadosti o štátnu pomoc a zabezpečiť, aby tak konalo aj Ministerstvo a SARIO, aby sa zabezpečilo, že táto žiadosť bude spĺňať všetky požiadavky v zmysle Zákona o štátnej pomoci, Zákona o investičných stimuloch a Rámca EÚ. Slovensko zabezpečí, aby Ministerstvo nepožadovalo samostatné žiadosti vo vzťahu ku Grantu a k Danovej úlave. Slovensko zabezpečí, aby Ministerstvo bezodkladne, avšak v každom prípade najneskôr do ■ Pracovných dní, spracovalo Žiadosť o štátnu pomoc a vydalo alebo zabezpečilo vydanie všetkých Lokálnych povolení, ktoré je potrebné vydať alebo poskytnúť pred podaním žiadosti o Súhlas EÚ.
- (c) Strany sú povinné spolupracovať a vynaložiť svoje maximálne úsilie na to, aby notifikácia Komisii EÚ za účelom získania Súhlasu EÚ bola vypracovaná do ■ Pracovných dní od predloženia Žiadosti o štátnu pomoc. Notifikáciu za účelom získania Súhlasu EÚ vypracuje Ministerstvo a postúpi ju Ministerstvu financií, ktoré bude povinné ju oficiálne predložiť Komisii EÚ v lehote 7 dní od jej obdržania. Ministerstvo financií predloží Komisii EÚ iba jednu notifikáciu.
- (d) Slovensko je povinné primerane konzultovať s Investorom a okamžite ho informovať o akejkoľvek podstatnej komunikácii s Komisiou EÚ týkajúcej sa udelenia Súhlasu EÚ a podporovať, aby sa zástupcovia alebo poradcovia Investora účastnili akéhokolvek stretnutia s predstaviteľmi Komisie EÚ. Obe strany sa zaväzujú vynakladať svoje maximálne úsilie, aby zabezpečili poskytnutie Súhlasu EÚ čo možno najskôr, avšak v žiadnom prípade najneskôr k dátumu uvedenému v článku 14.2(a)(iii).
- (e) Do ■ Pracovných dní po poskytnutí Súhlasu EÚ Slovensko zabezpečí, aby Ministerstvo vydalo rozhodnutie o poskytnutí Danovej úlavy vo forme investičných stimulov podľa Zákona o investičných stimuloch.

8. ZÁVÄZKY

8.1 Závazky Investora

Za podmienok tejto Zmluvy sa Investor v prospech Slovenska a obce Kechnec zaväzuje:

- (a) implementovať Projekt v Lokalite vo všetkých podstatných ohľadoch v súlade s časovým rámcom a parametrami uvedenými v prílohe s názvom "Popis Projektu";
- (b) v súvislosti s implementáciou Projektu nabádať svojich dodávateľov, aby zväzili zriadenie svojej prevádzky v regióne Košíc alebo na inom mieste na Slovensku;
- (c) financovať minimálne 25% Projektu zo svojich vlastných zdrojov;
- (d) poskytnúť Ministerstvu alebo akémukolvek inému relevantnému Štátnemu subjektu informácie, ktoré každý z nich bude primerane požadovať o spôsobe, akým boli vynaložené peniaze predstavujúce Grant a Príspevok na vzdelávanie, vrátane prípadného poskytnutia rozpisu nákladov;

“NA ZVEREJNENIE”

- (e) umožniť Ministerstvu a jeho predstaviteľom vykonať v GFTSK alebo v SPV (po prevode Obchodného podielu na Investora alebo GFTSK) kontrolné návštevy počas bežnej pracovnej doby, na preverenie použitia Štátnej pomoci;
- (f) pokiaľ bude Štátna pomoc poskytnutá tak, ako to je uvedené v tejto Zmluve, prevádzkovať výrobné zariadenie v Lokalite po dobu minimálne desiat rokov od Zaciatku výroby v Lokalite;
- (g) zabezpečiť, že potom čo GFTSK nadobudne Obchodný podiel, GFTSK neprevedie ani nezriadi Tarchu na Obchodný podiel a že SPV neprevedie ani nezriadi Tarchu na žiadnu časť Lokality (okrem prípadov podľa odseku 5.5) odo dna nadobudnutia Obchodného podielu až kým:
- (i) dôjde k získaniu Súhlasu EÚ s poskytnutím Štátnej pomoci vo výške popísanej v článku 4.1(a), alebo
- (ii) Investor písomne prijme Súhlas EÚ tak, ako sa to predpokladá v článku 4.1(f)(ii), alebo
- (iii) Investor vypovie Zmluvu podľa článku 14.2(a)(iii).

8.2 Závazky Slovenska

Za podmienok tejto Zmluvy sa Slovensko v prospech Investora zaväzuje :

- (a) okamžite poskytnúť Investorovi GFTSK a SPV a zabezpečiť, aby aj akýkoľvek Štátny subjekt bezodkladne poskytol, všetku podporu a pomoc, ktorú bude Investor primerane požadovať pre uplatnenie ustanovení tejto Zmluvy;
- (b) naďalej podporovať Projekt po dokončení jeho výstavby a realizácii, a primerane pomáhať Investorovi, GFTSK a SPV pri obrane akéhokoľvek práva, ktoré Investor získal podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou alebo podľa dokumentov uvedených v tejto Zmluve alebo v súvislosti s nimi;
- (c) v rámci svojej pôsobnosti zabezpečiť, aby všetky Súhlasy a Lokálne povolenia, ktoré má vydať Slovensko alebo akýkoľvek Štátny subjekt a všetky ostatné kroky, ktoré je potrebné vykonať pre implementáciu Projektu, boli vykonané a vydané, v závislosti od konkrétnych okolností, spôsobom a v lehotách uvedených v tejto Zmluve;
- (d) zabezpečiť, aby štátny rozpočet na roky 2005, 2006, 2007 a, pokiaľ to bude potrebné, aj na rok 2008 predpokladal v rozpočtovej kapitole Ministerstva dostatočné finančné prostriedky na splnenie záväzkov Slovenska podľa tejto Zmluvy na vyplatenie Grantu, Príspevku na vzdelávanie a akejkoľvek finančnej podpory, ktorá sa má poskytnúť obci Kechnec, aby mohla plniť svoje záväzky podľa tejto Zmluvy;
- (e) zabezpečiť, aby obec Kechnec plnila každý zo svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, a to vrátane zabezpečenia dostatočného financovania, oprávnení alebo pomoci obci Kechnec s plnením jej záväzkov; v prípade nesplnenia alebo neschopnosti obce Kechnec plniť ktorýkoľvek zo svojich záväzkov splní Slovensko takéto záväzky samo alebo zabezpečí, aby ich splnil iný subjekt určený Slovenskom v mene obce Kechnec;
- (f) pokiaľ kedykoľvek po nadobudnutí Obchodného podielu vznikne zákonná povinnosť odstrániť akúkoľvek environmentálnu škodu, ktorá existovala v Lokalite k dátumu

vykonania Environmentálneho auditu, zabezpečiť vykonanie nápravných opatrení na svoje vlastné náklady, prípadne ak akékoľvek nápravné opatrenia vykonal Investor, GFTSK alebo SPV, nahradiť Investorovi, GFTSK alebo SPV, podľa konkrétnych okolností, akékoľvek náklady a výdavky, ktoré im vznikli na Lokalite vo vzťahu k takýmto nápravným opatreniam.

8.3 Závazky obce Kechnec

Za podmienok tejto Zmluvy sa obec Kechnec v prospech Investora zaväzuje :

- (a) okamžite poskytnúť Investorovi, GFTSK a SPV všetku podporu a pomoc, ktorú bude Investor primerane požadovať pre uplatnenie ustanovení tejto Zmluvy;
- (b) naďalej podporovať Projekt po dokončení jeho výstavby a implementácii, a primerane pomáhať Investorovi, GFTSK a SPV pri obrane akéhokoľvek práva, ktoré Investor získal podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou alebo podľa dokumentov uvedených v tejto Zmluve alebo v súvislosti s nimi;
- (c) pokiaľ kedykoľvek po nadobudnutí Obchodného podielu vznikne zákonná povinnosť odstrániť akúkoľvek environmentálnu škodu, ktorá existovala v Lokalite k dátumu vykonania Environmentálneho auditu, zabezpečiť vykonanie nápravných opatrení na svoje vlastné náklady, prípadne ak akékoľvek nápravné opatrenia vykonal Investor, GFTSK alebo SPV, nahradiť Investorovi, GFTSK alebo SPV, podľa konkrétnych okolností, akékoľvek náklady a výdavky, ktoré im vznikli na Lokalite vo vzťahu k takýmto nápravným opatreniam.

9. PREHLÁSENIA A ZÁRUKY

- 9.1 Investor prehlasuje a zaručuje sa Slovensku a obci Kechnec, že každé z prehlásení uvedených v prílohe s názvom "Záruky" ako prehlásenie Investora je pravdivé a presné.
- 9.2 Slovensko prehlasuje a zaručuje sa Investorovi, že každé z prehlásení uvedených v prílohe s názvom "Záruky" ako prehlásenie Slovenska je pravdivé a presné.
- 9.3 Kechnec prehlasuje a zaručuje sa Investorovi, že každé z prehlásení uvedených v prílohe s názvom "Záruky" ako prehlásenie obce Kechnec je pravdivé a presné.

10. NÁHRADA ŠKODY

- 10.1 Slovensko a obec Kechnec sa spoločne a nerozdielne zaväzujú nahradiť Investorovi všetky Straty, ktoré Investorovi vzniknú v dôsledku alebo v súvislosti s porušením ich záväzkov podľa tejto Zmluvy, alebo nepresnosťou ktorejkoľvek zo Záruk poskytnutých Slovenskom a obcou Kechnec Investorovi, ibaže by sa preukázalo, že porušenie záväzkov alebo nepresnosť Záruky spôsobil Prípád vyššej moci. Pre účely tohto článku Straty ktoré vznikli Investorovi tiež zahŕňajú akúkoľvek Stratu, ktorú utrpí GFTSK alebo SPV (po prevode Obchodného podielu podľa článku 5.7) v dôsledku alebo v súvislosti s porušením svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy Slovenskom alebo obcou Kechnec.
- 10.2 Investor sa zaväzuje nahradiť Slovensku a obci Kechnec všetky Straty, ktoré im vzniknú v dôsledku alebo v súvislosti s porušením záväzkov Investora podľa tejto Zmluvy, alebo nepresnosťou ktorejkoľvek zo Záruk poskytnutých Investorom Slovensku a obci Kechnec, ibaže by sa preukázalo, že porušenie záväzkov alebo nepresnosť Záruky spôsobil Prípád vyššej moci. Pre účely tohto článku Straty ktoré vznikli Slovensku alebo obci Kechnec tiež

“NA ZVEREJNENIE”

zahrňajú akúkoľvek Stratu, ktorú utrpí Slovensko alebo obec Kechnec v dôsledku alebo v súvislosti s porušením svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy Investorom.

11. VYŠŠIA MOC

- 11.1 Investor, GFTSK, Slovensko ani obec Kechnec nebudú zodpovední za neplnenie svojich záväzkov v dôsledku výskytu Prípady vyššej moci Po dobu trvania Prípady vyššej moci sa povinnosť plniť záväzky postihnuté takýmto prípadom sa pozastavuje.
- 11.2 Strana, ktorá uplatňuje Prípady vyššej moci, je povinná ihneď, ako to bude možné po spozorovaní alebo zistení Prípady vyššej moci, avšak v každom prípade najneskôr do tridsiatich (30) dní, oznámiť druhej strane hlavné zložky Prípady vyššej moci a ich pravdepodobné následky.
- 11.3 Vo všetkých prípadoch je príslušná strana povinná vykonať všetky potrebné opatrenia na minimalizovanie dopadu Prípady vyššej moci na plnenie svojich záväzkov a čo možno najskôr zabezpečiť obnovenie normálneho plnenia svojich záväzkov postihnutých Prípady vyššej moci.
- 11.4 Ak trvanie pozastavenia povinnosti plniť záväzky vyplývajúce z Prípady vyššej moci presiahne tri (3) mesiace, Strany sa čo možno najskôr stretnú za účelom preskúmania dopadu udalostí na realizáciu Projektu. Strany zväžia všetky riešenia, ktoré budú umožňovať prispôbienie Projektu na novú situáciu, najmä so zohľadnením všetkých opatrení, ktoré by Investorovi a GFTSK umožnili pokračovať v Projekt e.
- 11.5 Ak bude Prípady vyššej moci trvať po dobu viac než (6) mesiacov a ak sa Strany dohodli alebo ak rozhodcovský súd rozhodol, že za daných okolností je nemožné prispôbiť Projekt tak, aby bol ekonomicky realizovateľný napriek Prípady vyššej moci, ktorákoľvek zo strán môže Zmluvu vypovedať.

12. MLCANLIVOSŤ

12.1 Záväzky zachovávať mlčanlivosť

- (a) Strany sa dohodli, že v súvislosti s Projektom:
- (i) Slovensko a obec Kechnec zabezpečia, aby oni a akýkoľvek Štátny subjekt a ich zamestnanci, agenti, zástupcovia a poradcovia zachovávali mlčanlivosť o všetkých Dôverných informáciách, a aby oni ani akýkoľvek Štátny subjekt a ich zamestnanci, agenti, zástupcovia alebo poradcovia nevyužívali tieto Dôverné informácie inak, než výslovne na účely Projektu, a to po dobu, ktorá skončí 3 (tri) roky po doručení Investicnej správy za rok 2013; a
 - (ii) Investor zabezpečí, aby jeho zamestnanci, agenti, zástupcovia a poradcovia zachovávali mlčanlivosť o všetkých Dôverných informáciách získaných od Slovenska, obce Kechnec alebo akéhokolvek Štátneho subjektu alebo ich poradcov, a aby Investor, jeho zamestnanci, agenti, zástupcovia alebo poradcovia nevyužívali tieto Dôverné informácie získané od Slovenska, obce Kechnec alebo akéhokolvek Štátneho subjektu alebo ich poradcov inak, než výslovne na účely Projektu, a to po dobu, ktorá skončí 3 (tri) roky po doručení Investicnej správy za rok 2013.

“NA ZVEREJNENIE”

- (b) Tento záväzok zachovávať mlčanlivosť neplatí na Dôverné informácie, ktoré:
- (i) sú v prípade ich poskytnutia Investorovi, Slovensku, obci Kechnec alebo akémukolvek Štátnemu subjektu verejne dostupné;
 - (ii) sa stanú verejne dostupné po ich poskytnutí Investorovi, Slovensku alebo obci Kechnec, s výnimkou prípadov, ak sa stanú verejne dostupné v dôsledku porušenia tohto článku;
 - (iii) vo vzťahu k Dôverným informáciami, ktoré poskytuje Investor, Investor výslovne písomne označil tieto informácie za nie dôverné, a vo vzťahu k Dôverným informáciami, ktoré poskytuje Slovensko alebo obec Kechnec, informácie, ktoré Ministerstvo alebo obec Kechnec, podľa konkrétnych okolností, výslovne písomne označili za nie dôverné; a
 - (iv) sa zverejňujú na základe povinnosti ich zverejnenia vyplývajúcej zo zákona (vrátane Zákona o slobodnom prístupe k informáciám), z nariadenia príslušného súdu, príslušného regulačného orgánu alebo orgánu rozhodujúceho spor medzi stranami za podmienky, že zverejňujúca strana je povinná vopred informovať ostatné strany hneď ako to bude možné o požiadavke na takéto zverejnenie; takéto zverejnenie sa vykoná len po tom ako boli informované ostatné strany, pokiaľ to je možné, a po tom, ako zverejňujúca strana sa poradila s ostatnými stranami s cieľom minimalizovať zverejnenie a zmierniť spôsob zverejnenia
- (c) Strana môže poskytnúť Dôverné informácie svojim audítorm alebo externým poradcóm, pokiaľ budú tieto subjekty oboznámené a pristúpia k záväzku zachovávať mlčanlivosť za podmienok, ktoré sú v zásade podobné podmienkam tohto článku.
- (d) Investor môže poskytnúť Dôverné informácie svojim akcionárom, ovládajúcim osobám alebo iným subjektom v rámci svojej skupiny.
- (e) Žiadna strana, a ani jej zamestnanci, agenti, zástupcovia a poradcovia nesmú vykonať ani umožniť vykonanie akéhokolvek oznámenia alebo iného zverejnenia týkajúceho sa tejto Zmluvy alebo akejkoľvek sprievodnej záležitosti bez súhlasu ostatných strán, ani nijako inak takto zverejňovať informácie týkajúce sa tejto Zmluvy alebo akejkoľvek sprievodnej záležitosti okrem prípadov ktoré sú uvedené v bode 12.2. Zmluvy.
- (f) Slovensko a obec Kechnec zabezpečia, aby ich zamestnanci, agenti, zástupcovia a poradcovia boli oboznámení s týmto článkom a aby ho boli povinní dodržiavať.
- (g) Investor zabezpečí, aby jeho zamestnanci, agenti, zástupcovia a poradcovia boli oboznámení s týmto článkom a aby ho boli povinní dodržiavať.

12.2 Poskytovanie informácií podľa a Zákona o slobodnom prístupe k informáciám

Strany si uvedomujú, že táto Zmluva obsahuje ustanovenia obsahujúce informácie, ktoré musia byť na základe žiadosti poskytnuté podľa Zákona o slobodnom prístupe k informáciám. Strany sa dohodli, v rozsahu možnom podľa slovenského práva, s výnimkou informácií uvedených v predchádzajúcej vete, že obsah príloh 2, 6, 9 a 10, definície pojmov "Zóna 1", "Zóna 2", "Inžinierske náklady", "Vlastné imanie", "Plánovaná lokálna investícia Projektu", "Zacatie výroby" a "Technický pozemok" v prílohe 1, všetky lehoty a dátumy na plnenie záväzkov strán uvedené v tejto Zmluve ako aj maximálne dohodnuté sumy kúpnej ceny za jednotlivé časti Lokality predstavujú obchodné tajomstvo strán a nesmú sa zverejňovať.

12.3 Oznámenia, tlačové vyhlásenia

Pred zverejnením akéhokolvek tlačového vyhlásenia alebo inej formy verejného oznámenia Slovenska alebo obce Kechnec v súvislosti s predmetom tejto Zmluvy, predovšetkým ohľadom akéhokolvek rozhodnutia Investora prikróciť k realizácii Projektu na Slovensku alebo neprikróciť k realizácii Projektu na Slovensku, Slovensko a Investor budú konzultovať a dohodnú sa na forme akéhokolvek takéhoto tlačového vyhlásenia alebo verejného oznámenia tak, aby sa akéhokolvek takéto vyhlásenie robilo kladným a konštruktívnym spôsobom.

13. OZNÁMENIA

13.1 Akéhokolvek oznámenie alebo iná formálna komunikácia poskytovaná podľa tejto Zmluvy (čo zahŕňa fax, ale nie e-mail) musí byť v písomnej forme a môže sa doručovať alebo zasílať poštou alebo faxom strane, ktorej má byť doručená, na jej adresu uvedenú v tejto Zmluve nasledovne:

(a) Investorovina:

GETRAG FORD Transmissions GmbH

Scarletallee 2

50735 Kolín

Nemecko

Fax: +49 221 5897 1706

Do rúk: CEO

s kópiu pre:

GETRAG FORD Transmissions Slovensko, s.r.o.

Senný trh 2

040 01 Košice

Slovakia

Fax: +00421 2 5920 2424

(b) Slovensku na:

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky

Mierová 19

827 15 Bratislava

Slovensko

Fax: +421 2 4333 0122

“NAZVEREJNENIE”

Do rúk: Pavol Rusko, minister hospodárstva

s kópiu pre:

SARIO, š.p.o.

Martinceková 17

821 01 Bratislava

Slovensko

Fax: +421 2 58 100 359

Do rúk: generálny riaditeľ

(c) obci Kechnec na:

Obecný úrad Kechnec

044 58 Kechnec 19

Slovensko

Fax: +421 55 728 25 13

Do rúk: pán Jozef Konkoly, starosta

alebo na také iné meno, adresu alebo faxové číslo, ktoré ktorákoľvek Strana oznámi ostatným stranám podľa tohto článku.

13.2 Akékoľvek oznámenie alebo iná formálna komunikácia sa považuje za dorucenú :

- (a) ak sa doručuje osobne, v case dorucenia; alebo
- (b) ak sa zasiela poštou, napoludnie tretí Pracovný den po jej odoslaní na pošte; alebo
- (c) ak sa zasiela faxom, v den odoslania, ak k prenosu došlo pred 15:00 (miestneho času v mieste urcena) v ktorýkoľvek Pracovný den a v každom inom prípade v Pracovný den nasledujúci po dátume prenosu.

13.3 Pri preukazovaní dorucenia oznámenia alebo inej formálnej komunikácie je dostatočné preukázať, že došlo k osobnému doruceniu alebo že obálka obsahujúca komunikáciu bola riadne adresovaná a odoslaná na pošte predplatenou doporučenou zásielkou, alebo že fax bol riadne adresovaný a odoslaný, podľa konkrétnych okolností.

14. UKONCENIE PLATNOSTI ZMLUVY

14.1 Výpoved zo strany Slovenska a obce Kechnec

- (a) Pokiaľ Slovensko a obec Kechnec splnia k dátumu vypovedania všetky svoje záväzky podľa tejto Zmluvy (bez ohľadu na to kedy boli splnené), v prípade, že Percento investícií alebo Percento zamestnanosti vypočítané podľa článku 6.1 prílohy s názvom "Grant" alebo podľa článku 2.3 prílohy s názvom Danová úlava bude nižšie než šesťdesiat percent (60%), Slovensko a obec Kechnec môžu prostredníctvom

spoločne podpísanej písomnej výpovede danej Investorovi vypovedat túto Zmluvu a všetky Implementačné zmluvy.

- (b) Pokiaľ Slovensko a obec Kechnec splnia k dátumu vypovedania všetky svoje záväzky podľa tejto Zmluvy (bez ohľadu na to kedy boli splnené), v prípade, že Investor poruší svoj záväzok podľa odseku 8.1(g) tejto Zmluvy, Slovensko a obec Kechnec môžu prostredníctvom spoločne podpísanej písomnej výpovede danej Investorovi vypovedat túto Zmluvu a všetky Implementačné zmluvy.
- (c) Pred tým, ako Slovensko a obec Kechnec vypovedajú túto Zmluvu podľa článku 14.1, sú Slovensko a obec Kechnec povinní vopred konzultovať s Investorom za účelom potvrdenia jeho investičných zámerov a akúkoľvek zmenu jeho investičného plánu, a oznámiť Investorovi ich zámer vypovedat Zmluvu a poskytnúť Investorovi dodatočnú primeranú lehotu, nie menej než tri (3) mesiace, aby našiel priateľské riešenie uspokojivé pre strany.
- (d) Ak Slovensko a obec Kechnec vypovedajú Zmluvu podľa tohto odseku 14.1, Investor bude povinný vrátiť Slovensku celú sumu Štátnej pomoci ktorú skutočne dostal on alebo GFTSK, spolu s úrokmi vypočítanými v súlade s Oznámením EÚ o úrokoch

14.2 Výpoved zo strany Investora

- (a) Pokiaľ Investor splnil alebo zabezpečil, aby GFTSK alebo SPV (po tom, ako Obchodný podiel nadobudla GFTSK) splnili vo všetkých zásadných ohľadoch k dátumu výpovede svoje povinnosti podať žiadosti alebo oznámenia vo vzťahu ku každému príslušnému nižšie uvedenému kroku, v prípade, že:
 - (i) rozhodnutie o vydaní Osvedčenia o významnej investícii nebude vydané v lehote ■■■ dní po dátume uzatvorenia tejto Zmluvy; alebo
 - (ii) Ministerstvo financií nepredloží Komisii EÚ žiadosť o Súhlas EÚ do ■■■■■■■■■■; alebo
 - (iii) Súhlas EÚ nebude získaný (bez ohľadu na to, či sa konanie na Komisii EÚ dokončilo alebo nedokončilo) do ■■■■■■■■■■; alebo
 - (iv) Súhlas EÚ bol poskytnutý na nižšiu sumu Štátnej pomoci alebo tak, že Štátna pomoc sa poskytne v inej forme, než je dohodnuté v tejto Zmluve, a Investor sa rozhodol vypovedat túto Zmluvu podľa článku 4.1(f)(iii);
 - (v) SPV nenadobudne parcely tvoriace Zónu 1 do ■■■■■■■■■■;
 - (vi) akýkoľvek iný Súhlas alebo Lokálne povolenie potrebné podľa primeraného názoru Investora nebude vydané v lehote uvedenej v tejto Zmluve,

Investor môže podľa svojho uváženia po tom, ako dal Slovensku oznámenie minimálne (60) dní vopred o svojom zámere vypovedat túto Zmluvu, ktoré umožňuje Slovensku napraviť situáciu v tejto lehote 60 dní, vypovedat túto Zmluvu a/alebo iné zmluvy súvisiace s nou, a ukončiť realizáciu Projektu bez toho, aby mu voci Slovensku a obci Kechnec vznikli akékoľvek záväzky.

- (b) Investor nie je oprávnený vypovedat Zmluvu z dôvodov, ktoré sú uvedené v odsekoch 14.2(a)(i) až 14.2(a)(iv), ak k dodržaniu stanovených termínov nedošlo kvôli tomu, že Investor alebo GFTSK alebo SPV (kedykoľvek po prevode

Obchodného podielu) neposkytli Slovensku alebo obci Kechnec Potrebnú spoluprácu. Investor nie je oprávnený vypovedať Zmluvu z dôvodov, ktoré sú uvedené v odseku 14.2(a)(iv), ak k situácii tam uvedenej došlo výlučne z dôvodov na strane Investora alebo GFTSK alebo kvôli skutočnosti, že Komisia EÚ rozhodla, že Projekt spadá do definície automobilového sektora podľa prílohy C Rámca EÚ.

- (c) Ak Investor vypovie túto Zmluvu podľa odseku 14.2(a)(iii) vyššie výlučne z dôvodu, že:
- (i) Komisia EÚ rozhodla, že Projekt spadá do definície automobilového sektora podľa prílohy C Rámca EÚ;
 - (ii) Komisia EÚ neposkytne Súhlas EÚ výlučne v dôsledku nesprávnych informácií poskytnutých Investorom v Žiadosti o štátnu pomoc;

Investor je povinný:

- (i) previesť, alebo zabezpečiť, aby GFTSK previedla, Obchodný podiel na Slovensko alebo obec Kechnec (podľa uváženia Slovenska) za tú istú cenu, za ktorú Obchodný podiel nadobudla GFTSK; a
 - (ii) nahradiť Slovensku a obci Kechnec všetky náklady a výdavky, ktoré Slovensku a/alebo obci Kechnec vznikli na Lokalite až do toho momentu, s výnimkou nákladov a výdavkov, ktoré vznikli na práce popísané v prílohe s názvom "Zoznam prác na Lokalite pred začiatkom výstavby".
- (d) Po tom, ako Investor vypovie túto Zmluvu, bude sa od dátumu uplynutia výpovednej lehoty platnosť tejto Zmluvy považovať za ukončenú a
- (i) Investor nebude mať žiadnu ďalšiu povinnosť realizovať ďalšie investície;
 - (ii) Slovensko a obec Kechnec nebudú mať žiadnu ďalšiu povinnosť poskytnúť Investorovi akúkoľvek ďalšiu štátnu pomoc alebo inú podporu.

14.3 Pretrvávajúce články

Ak niektorá strana vypovie túto Zmluvu alebo platnosť Zmluvy bude ukončená inak, ustanovenia článkov 1 (Výklad), 10 (Náhrada škody), 12 (Mlčanlivosť), 13 (Oznámenia), 14 (Ukončenie platnosti Zmluvy), 15 (Rôzne), 16 (Rozhodné právo a jurisdikcia) a 17 (Jazyk) zostanú v platnosti na dobu neurčitú aj po ukončení platnosti tejto Zmluvy.

15. RÔZNE

15.1 Platby

- (a) Ak bude ktorákoľvek strana zo zákona povinná vykonať odpocet alebo zrážku z akejkoľvek sumy splatnej podľa tejto Zmluvy, táto strana je v tom istom momente, kedy je suma podliehajúca odpocetu alebo zrážke splatná, povinná uhradiť príjemcovi takú dodatocnú sumu, ktorá bude potrebná na zabezpečenie, aby príjemca získal čistú sumu rovnú celej sume, ktorú by dostal, ak by neexistovala povinnosť vykonať odpocet alebo zrážku.
- (b) Pre účely tejto Zmluvy a výpočtov a platieb, ktoré je podľa nej potrebné vykonať alebo uhradiť, bude až do 30. septembra 2005 výmenným kurzom SKK na EUR skutočný výmenný kurz stanovený Národnou bankou Slovenska k dátumu podpísania tejto Zmluvy a následne sa

“NA ZVEREJNENIE”

bude aktualizovať raz ročne na základe priemerného výmenného kurzu zverejňovaného Národnou bankou Slovenska a počítaného k 30. septembru za trojmesačné obdobie predchádzajúce dátumu tohto výpočtu, ibaže by sa Strany dohodli, vo forme dodatku k tejto Zmluva alebo v Implementačnej zmluve, na použitie iného výmenného kurzu.

15.2 Účinnosť

Táto Zmluva bude uzatvorená a nadobudne účinnosť k dátumu, ku ktorému ju Investor, Slovensko a obec Kechnec podpíšu, a bude účinná po dobu účinnosti záväzku Investor a podľa odseku 8.1(f).

15.3 Celá dohoda

Táto Zmluva obsahuje celú dohodu strán týkajúcu sa predmetu tejto Zmluvy k dátumu jej uzatvorenia, pričom je vylúčené použitie zákonných ustanovení, ktoré je možné vylúčiť zmluvou, a nahrádza akúkoľvek predchádzajúcu písomnú alebo ústnu dohodu strán týkajúcu sa záležitostí, ktorými sa táto Zmluva zaoberá.

15.4 Náklady

Pokiaľ to nie je v tejto Zmluve upravené inak, každá zo strán znáša svoje vlastné náklady vzniknuté v súvislosti s prípravou, dojednaním, podpisovaním a implementáciou tejto Zmluvy a nou zamýšľaných záležitostí.

15.5 Zmeny

Túto Zmluva je možné meniť výlučne písomnými dodatkami podpísanými všetkými stranami, s výnimkou zmien týkajúcich sa ustanovení o štátnej pomoci, na ktorých sa môžu dohodnúť Investor a Slovensko.

15.6 Postúpenie a prospech zo Zmluvy

Táto Zmluva sa uzatvára v prospech obce Kechnec, Slovenska a Investora a jeho spriaznených osôb vrátane predovšetkým GFTSK. Investor môže s predchádzajúcim písomným súhlasom Slovenska a/alebo obce Kechnec, pričom tento súhlas nesmie byť bez vážneho dôvodu odopieraný, postúpiť ktorékoľvek zo svojich práv a záväzkov podľa tejto Zmluvy, čiastočne alebo úplne, či už zo zákona alebo inak na inú spriaznenú osobu zo svojej skupiny, alebo zabezpečiť plnenie záväzkov podľa tejto Zmluvy inou spriaznenou osobou zo svojej skupiny.

15.7 Spoločná a nerozdielna zodpovednosť

Pokiaľ to nie je výslovne inak uvedené v ktoromkoľvek konkrétnom ustanovení tejto Zmluvy, Slovensko a obec Kechnec sú spoločne a nerozdielne zodpovedné za všetky záväzky vytvorené touto Zmluvou, ktoré sú uvedené ako záväzky oboch strán.

15.8 Vzdanie sa zvrchovanej imunity

Pokiaľ Slovensko a/alebo obec Kechnec alebo ktorékoľvek z ich aktív má alebo následne získa imunitu voči započítaniu, súdному konaniu, obstaraniu pred vynesením rozsudku, inému obstaraniu alebo výkonu rozhodcovského rozhodnutia alebo súdneho rozsudku z dôvodu zvrchovanosti alebo inak, v takom prípade v rozsahu umožnenom príslušným právnym poriadkom sa Slovensko a obec Kechnec týmto jednotlivo vzdávajú takýchto práv na imunitu vo vzťahu k svojim záväzkom podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto

“NA ZVEREJNENIE”

Zmluvou s tým, že takéto vzdanie sa práva sa netýka majetku, ktorý sa používa výlučne alebo najmä na diplomatické účely alebo ktorý môže podľa Ústavy vlastniť iba Slovensko.

15.9 Podstatnosť času

Dodržanie časových lehôt stanovených touto zmluvou je jej podstatnou zložkou, a to tak s ohľadom na uvedené dátumy a lehoty ako aj s ohľadom na dátumy a lehoty, ktoré ich nahradia v súlade s touto Zmluvou alebo na základe písomnej zmluvy medzi stranami.

15.10 Práva tretích osôb

Táto Zmluva nevytvára žiadne právo, ktoré by mohla vykonávať akákoľvek osoba, ktorá nie je jej stranou, avšak s tým, že SPV a GFTSK môžu vykonávať svoje práva, ktoré im poskytuje táto Zmluva, bez zásahu Investora

15.11 Ďalšie uistenia

Všetky strany budú vykonávať alebo zabezpečovať, a zabezpečiť, aby aj ich spriaznené osoby, pokiaľ to bude primerane možné, vykonávali alebo zabezpečovali všetky veci, ktoré budú potrebné pre účinnosť tejto Zmluvy, Implementačných zmlúv a všetkých nimi zamýšľaných zmlúv, najmä podpísanie všetkých dokumentov, zvolanie všetkých zasadnutí, poskytnutie všetkých potrebných vzdaní sa práv a súhlasov a prijatie všetkých uznesení, a iné uplatňovanie všetkých právomocí a práv, ktoré majú.

15.12 Nevykonateľnosť

Ak ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy je alebo sa stane neplatným alebo nevykonateľným, takáto neplatnosť alebo nevykonateľnosť nebude mať za následok neplatnosť zostávajúcich ustanovení tejto Zmluvy, s výnimkou prípadu, kedy ustanovenia nie je možné oddeliť od zvyšku tejto Zmluvy kvôli povahe Zmluvy, jej predmetu alebo okolnostiam, za ktorých bola táto Zmluva uzatvorená. Strany sa zaväzujú vykonať všetky veci, ktoré budú potrebné na dosiahnutie tých istých výsledkov, ktoré boli zamýšľané takýmito neplatnými alebo nevykonateľnými ustanoveniami

15.13 Záväzná ustanovenia

Všetky podmienky a ustanovenia tejto Zmluvy sú pre strany záväzné a plynú v ich prospech a v prospech ich príslušných právnych nástupcov a povolených postupníkov.

16. ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA

16.1 Táto Zmluva sa riadi slovenským právom. Strany sa dohodli, že použitie akéhokolvek ustanovenia slovenského práva, ktoré nie je kogentnej povahy, sa výslovne vylučuje do tej miery, v akej by mohlo meniť význam alebo účel akéhokolvek ustanovenia tejto Zmluvy.

16.2 Akýkoľvek spor, rozpor alebo nárok medzi stranami vyplývajúce z tejto zmluvy alebo súvisiace s ňou, alebo s jej porušením, ukončením alebo neplatnosťou, bude rozhodnutý v rozhodcovskom konaní v súlade s momentálne platnými Pravidlami rozhodcovského konania UNCITRAL. Na základe dohody strán budú vymenovaní traja rozhodcovia, a pokiaľ sa strany nedohodnú na takomto vymenovaní počas obdobia siedmich po sebe idúcich dní, v súlade s Pravidlami rozhodcovského konania UNCITRAL. Miestom rozhodcovského konania bude Viedna a počas celého rozhodcovského konania sa bude používať anglický jazyk.

“NA ZVEREJNENIE”

16.3 Žiadne iné strany alebo iné spory nebudú súčasťou akéhokolvek rozhodcovského konania ani s ním nebudú konsolidované.

16.4 Pre účely tohto článku sa Slovensko a obec Kechnec (ak sa obe zúčastňujú rozhodcovského konania) predstavujú jednu stranu a bude sa mať za to, že konajú spoločne a nerozdielne.

17. JAZYK

17.1 Jazykom tejto Zmluvy a nou zamýšľaných transakcií je slovenský jazyk. Všetky oznámenia, výzvy, požiadavky, vyhlásenia, osvedčenia alebo iné dokumenty alebo komunikácie v súvislosti s touto Zmluvou a nou zamýšľanými transakciami bude súčasne v anglickom aj slovenskom jazyku, ibaže by bolo dohodnuté inak.

17.2 V prípade akéhokolvek rozporu medzi slovenskou verziou tejto Zmluvy a akýmkoľvek jej prekladom je rozhodujúca slovenská verzia.

NA DÔKAZ TOHO strany (alebo ich riadne oprávnení zástupcovia) podpísali túto Zmluvu v den uvedený na začiatku tejto Zmluvy.

PRÍLOHA 1

VÝKLAD

1. V tejto Zmluve:

Casový harmonogram znamená prílohu tejto Zmluvy s názvom "Casový harmonogram".

Dan, Dane alebo **Zdanovanie** znamená všetky dane, výmery, poplatky, inkasá a zrážky danej povahy uvalené akýmkoľvek štátnym úradom, vrátane (bez obmedzenia) daní z hrubých alebo čistých príjmov, zisku alebo výnosov a daní z prijatia, predaja, používania, *ad valorem*, prevodu, pridanej hodnoty a osobného majetku spolu so všetkými penále, dodatkami k dani a úrokmi súvisiacimi s ktorýmkoľvek z nich.

Danová úľava má význam, ktorý mu je daný v článku 4.2(a)(iii).

Danová úľava po úprave má význam, ktorý mu je daný v článku 2.4 prílohy s názvom "Danová úľava".

Dôverné informácie znamenajú akékoľvek obchodné tajomstvo a všetku komunikáciu medzi stranami ako aj všetky informácie, dokumentáciu a materiály (ci už písomnej, ústnej, elektronickej alebo inej forme, ako sú technológie, know-how, informácie o výsledku skúšok, prieskumov, štúdií, rozpočtov a prognóz) súvisiacich s podnikateľskými aktivitami Investora (vrátane súvisiacich s Projektom) alebo s jeho dcérskymi spoločnosťami alebo akcionármi.

DPH znamená dan z pridanej hodnoty.

Environmentálny audit má význam, ktorý mu je daný v článku 5.6(a).

EUR alebo **€** znamená menu členských štátov Európskej únie, ktoré prijali euro za svoju peniažnú jednotku v súlade s legislatívou EÚ o menovej únii.

GFTSK znamená slovenskú spoločnosť s rúčením obmedzeným (*s.r.o.*) priamo ovládanú Investorom, podrobnosti o ktorej oznámi Investor Slovensku a obci Kechnec okamžite po jej zapísaní do slovenského obchodného registra.

Grant po úprave má význam, ktorý mu je daný v článku 6.2 prílohy s názvom "Grant"

Grant znamená tie časti Regionálnej pomoci, ktoré sú popísané v odsekoch 4.2(a)(i) a 4.2(a)(ii).

Implementačné nariadenie znamená nariadenie rady c. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES.

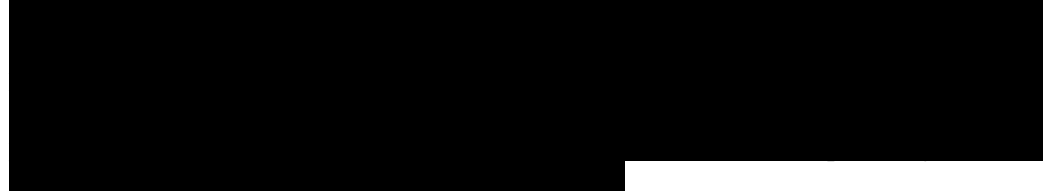
Implementačné zmluvy znamená dodatčné zmluvy, ktoré budú potrebné alebo žiaduce na implementáciu podmienok tejto Zmluvy, a ktoré môžu byť uzatvorené medzi ktorýmkoľvek z nasledujúcich strán: (i) Strany tejto Zmluvy; (ii) GFTSK; (iii) SPV; a (iv) akýkoľvek štátny subjekt, s výslovným odkazom na ustanovenia tejto Zmluvy.

Iná podpora znamená všeobecno-prospešné opatrenia popísané v článku 6.

Investičná správa znamená správu Investora pre Ministerstvo, ktorá uvádza:

- (a) Skutocné náklady Projektu, rozdelené na príslušné nákladové kategórie, za obdobie, za ktoré sa táto správa zostavuje, v prílohe s kópiami faktúr a ostatných dokumentov, ktoré primerane dokladajú vznik takýchto nákladov; a
- (b) skutočný počet Miestnych pracovných miest vytvorených za obdobie, za ktoré sa táto správa zostavuje, rozdelený na tie isté kategórie, ktoré sú popísané v tabulke uvedenej v článku 4.3 prílohy s názvom "Popis Projektu", v prílohe so zoznamom zamestnancov zamestnaných na týchto miestach.

Inžinierske náklady



Kúpna zmluva znamená zmluvu o predaji a kúpe Obchodného podielu, ktorá bude uzatvorená medzi obcou Kechnec ako predávajúcim a Investorom alebo, podľa uváženia Investora, GFTSK ako kupujúcim podľa článku 5.7.

Lokalita znamená parcely, ktorých zoznam je uvedený v Casti 1 a Casti 2 prílohy s názvom "Lokalita" tak, ako sú uvedené na mape tvoriacej Cast 3 prílohy s názvom "Lokalita".

Lokálne náklady Projektu znamená priame náklady vzniknuté Investorovi alebo GFTSK na nadobudnutie pozemku, budov, továrne, strojov a iného zariadenia, ktoré sa budú nachádzať na Slovensku pre účely Projektu, a kúpna cena uhradená obci Kechnec za Obchodný podiel.

Lokálne povolenia má význam, ktorý mu je daný v článku 4.1(g).

Miestne pracovné miesto znamená pracovné miesto jednotlivca, ktoré za podmienok uvedených v článku 4.3(c)(ii) vo vzťahu k Projektu vytvorila GFTSK a ktoré je doložené pracovnou zmluvou v písomnej forme, ktorá bola s príslušnou osobou uzatvorená na dobu neurčitú alebo na dobu určitú v trvaní minimálne 5 rokov.

Ministerstvo znamená Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky.

Náklady na náradie znamená náklady Investora alebo GFTSK na náradie využívané vo vzťahu k Projektu.

Náklady na vzdelávanie znamená projektované náklady na vzdelávanie zamestnancov vo vzťahu k Projektu tak, ako sú uvedené v tabulke uvedenej v prílohe s názvom "Popis Projektu", ktoré tvoria:

- (a) personálne náklady na školiteľov;
- (b) cestovné výdavky školiteľov a poslucháčov;
- (c) ostatné bežné výdavky (materiály, potreby, atd.);
- (d) odpisy nástrojov a zariadenia v rozsahu, v akom sa používajú výlučne na vzdelávanie vo vzťahu k Projektu;

- (e) náklady na usmernovacie a poradenské služby týkajúce sa vzdelávacieho projektu;
- (f) personálne náklady na poslucháčov maximálne vo výške podľa Nariadenia EÚ o štátnej pomoci pre vzdelávanie.

Nariadenie EÚ o štátnej pomoci pre vzdelávanie znamená nariadenie Komisie (ES) c. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 to 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu (Úradný vestník c. L 10, 13.1.2001, strana 20).

Notifikacné nariadenie EÚ znamená nariadenie Komisie (ES) c. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) c. 659/1999, ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES.

Obchodný podiel znamená stopercentný (100%) obchodný podiel v SPV, ktorý predstavuje celé základné imanie a všetky hlasy v SPV.

Osvedčenie o významnej investícii znamená osvedčenie vydané vo vzťahu k Projektu podľa Zákona o významných investíciách.

Oznámenie EÚ o úrokoch znamená Oznámenie Komisie o úrokových sadzbách, ktoré sa použijú na vrátené nezákonne poskytnutej štátnej pomoci, c. 2003/C 110/8.

Percento investícií znamená, v závislosti od konkrétnej situácie, percento "P" počítané podľa článku 6.1 prílohy s názvom "Grant", alebo percento "PE" počítané podľa článku 2.3 prílohy s názvom "Danová úlava".

Percento zamestnanosti znamená, v závislosti od konkrétnej situácie, percento "PE" počítané podľa článku 6.1 prílohy s názvom "Grant", alebo percento "PE" počítané podľa článku 2.3 prílohy s názvom "Danová úlava".

Plánovaná investícia Projektu znamená celkovú výšku plánovaných výdavkov Investora a GFTSK na Projekt v celkovej výške 345.000.000 EUR, v súlade s časovým a výdavkovým rámcom uvedeným v prílohe s názvom "Popis Projektu".

Plánovaná lokálna investícia Projektu znamená zo sumy Plánovanej investície Projektu celkovú výšku plánovaných výdavkov GFTSK a SPV (po tom, ako Obchodný podiel nadobudne GFTSK) na Lokálne náklady Projektu, v celkovej výške 265 000 000 EUR, v súlade s časovým rámcom uvedeným v prílohe s názvom "Popis Projektu".

Posúdenie dopadu na životné prostredie znamená posúdenie vykonané podľa zákona c. 127/1994 Z.z., v platnom znení.

Potrebná spolupráca znamená bezodkladné poskytnutie všetkej primeranej podpory, súhlasov, informácií, dokumentov, plnomocnení, osvedčení, potvrdení, schválení, pokynov, ktoré budú Slovensko a/alebo Kechnec nevyhnutne a/alebo primerane vyžadovať od Investora alebo GFTSK na úspešné a riadne plnenie svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy

Pozemky SPF 1 znamená parcely, ktoré sú v Casti 1 prílohy s názvom "Lokalita" uvedené pod identifikačnými číslami 205, 241 a 242 (v celistvosti), a tie casti parcel, ktoré sú v Casti 1 prílohy s názvom "Lokalita" uvedené pod identifikačnými číslami 210, 236, 237 a 238, ktoré sú v mape uvedenej ako Cast 4 tejto prílohy vyznačené modrou farbou.

Pozemky SPF 2 znamená parcelu, ktorá je v Casti 1 prílohy s názvom "Lokalita" uvedená pod identifikačným číslom 245 (v celistvosti) a tie casti parcel, ktoré sú v Casti 1 prílohy s

názvom "Lokalita" uvedené pod identifikačnými číslami 237 a 238, ktoré sú v mape uvedenej ako Cast 4 tejto prílohy vyznačené červenou farbou.

Pozemky SPF znamená parcely, ktorých zoznam je uvedený v Casti 1 prílohy s názvom "Lokalita", ktoré sú v Casti 3 tejto prílohy vyznačené fialovou farbou.

Pracovný den znamená den s výnimkou soboty alebo nedele alebo uznaného štátneho sviatku na Slovensku alebo v Nemecku.

Prípád vyššej moci znamená akýkoľvek úkon alebo udalosť, ktorá sa nepredpokladá, nedá sa jej vyhnúť a je mimo kontroly strany uplatňujúcej vyššiu moc, ako napríklad prírodné katastrofy, požiare, výbuchy, vojna, vzbura, terorizmus, občiansky nepokoj, vzbura, mobilizácia, štrajky (mimo štrajkov u Investora alebo GFTSK), zemetrasenia a povodne. Aby sa vyhlo pochybnostiam, žiaden úkon Štátneho subjektu ani zmena zákona na Slovensku nepredstavuje Prípád vyššej moci.

Príspevok na vzdelávanie znamená časť Štátnej pomoci popísanú v článku 4.3.

Projekt znamená investíciu v Lokalite, ktorou je nadobudnutie Lokality, a vývoj a prevádzka výrobnéj a montážnej prevádzky na výrobu medzi iným manuálnych a Powershift™ prevodoviek pre motocykle, osobné autá, športové úžitkové a malé nákladné autá, v Lokalite v súlade s parametrami uvedenými v prílohe s názvom "Popis Projektu".

Rámec EÚ znamená Oznámenie Komisie EÚ – Multisektorálny rámec regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty, c. 2002/C 70/04.

Regionálna pomoc znamená tú časť Štátnej pomoci popísanú v článku 4.2(a).

Rocný investičný plán znamená plán, ktorý má Investor predložiť Ministerstvu v súlade s podmienkami tejto Zmluvy, a ktorý uvádza Plánovanú lokálnu investíciu Projektu za príslušný kalendárny rok, pre ktorý sa plán pripravuje, rozdelený na kalendárne štvrtroky a plánovaný počet Miestnych pracovných miest, ktoré sa vytvoria počas tohto roku.

SARIO znamená SLOVENSKÁ AGENTÚRA PRE ROZVOJ INVESTÍCIÍ A OBCHODU, š.p.o., subjekt založený a existujúci podľa práva Slovenskej republiky, so sídlom Martincekova 17, Bratislava.

SKK znamená slovenské koruny, peňažnú jednotku Slovenskej republiky.

Skutocné náklady Projektu znamená skutocné sumy vynaložené Investorm, GFTSK alebo SPV (po tom, ako GFTSK nadobudla Obchodný podiel) na položky, ktoré spadajú do Lokálnych nákladov Projektu, Inžinierskych nákladov alebo Nákladov na náradie.

Slovenský pozemkový fond znamená Slovenský pozemkový fond, Štátny subjekt založený a existujúci podľa zákona c. 330/1991 Zb., v platnom znení, so sídlom Búdkova 36, Bratislava, ICO: 17 335 345.

SPV znamená spoločnosť s rúčením obmedzeným, ktorú obec Kechnec založila alebo založí pod menom "Kechnec Invest, s.r.o." podľa článku 5.2.

strana alebo **strany** znamená signatára alebo signatárov tejto Zmluvy.

Straty znamená: (i) skutocné straty, vrátane (avšak nie výlucne) akejkoľvek straty prospechu, ktorý by strana, ktorej strata vznikla, získala, ak by porušujúca strana splnila svoje záväzky

podľa tejto Zmluvy; a (ii) ušlý zisk. S výnimkou vypovedania tejto Zmluvy zo strany Slovenska alebo obce Kechnec podľa odseku 14.1(b) tejto Zmluvy, je suma Straty, ktorú môže Investor nahradiť Slovensku a obci Kechnec, obmedzená na sumu akejkoľvek Štátnej pomoci, ktorú Investor alebo GFTSK skutočne získa podľa tejto Zmluvy a ktorá nebude následne vrátená Slovensku podľa ustanovení tejto Zmluvy.

Subjekt blízky štátu znamená akúkoľvek osobu, ktorú vlastní alebo ovláda, priamo alebo nepriamo, vláda Slovenska alebo akýkoľvek iný štátny subjekt.

Súhlas EÚ znamená skutočné alebo domnelé rozhodnutie Komisie EÚ podľa článku 4(2), 4(3), 4(6) alebo článku 7(2) až 7(4) Implementačného nariadenia.

Súhlasy znamená akékoľvek rozhodnutie akéhokoľvek štátneho subjektu, či už administratívnej alebo inej povahy, ktoré je vhodné alebo nevyhnutné vydať Investorovi, GFTSK alebo SPV, aby bola štátna pomoc a iná podpora schválená s plnou platnosťou a účinnosťou a aby bola poskytnutá tak, ako to je uvedené v tejto Zmluve, alebo ktorú bude Investor inak primerane požadovať na efektívnu a včasnú implementáciu Projektu.

Súkromné pozemky 1 znamená parcely, ktoré sú v Časti 2 prílohy s názvom "Lokalita" uvedené pod identifikačnými číslami 204, 206, 207, 208, 209, 239 a 240.

Súkromné pozemky 2 znamená parcely, ktoré sú v Časti 2 prílohy s názvom "Lokalita" uvedené pod identifikačnými číslami 243 a 244 a v Časti 3 prílohy s názvom "Lokalita" sú vyznačené červenou farbou.

Súkromné pozemky znamená parcely uvedené v Časti 2 prílohy s názvom "Lokalita", ktoré sú v Časti 3 tejto prílohy vyznačené zelenou farbou.

Štátna pomoc znamená opatrenia a záväzky, ktoré podľa dohody poskytne Slovensko Investorovi tak, ako to je popísané v článku 4.

Štátny subjekt znamená štátny alebo iný verejný orgán, oddelenie, celoštátny alebo regionálny legislatívny orgán, vládu, ministra, ministerstvo alebo verejného činiteľa (či už autonómneho alebo nie) Slovenska.

Tarcha znamená akékoľvek záložné právo, zabezpečenie, opciu, právo na nadobudnutie, zabezpečovacie postúpenie akéhokoľvek práva, zmluvu o truste za účelom poskytnutia zabezpečenia alebo akékoľvek zabezpečovacie právo akéhokoľvek druhu, vrátane zádržných dojednaní a akejkoľvek zmluvy o zriadení ktoréhokoľvek takéhoto práva.

Technický pozemok



Ústava znamená zákon č. 460/1992 Z.z., v platnom znení.

Vlastné imanie

[REDACTED]

Vyhláška o investičných stimuloch znamená vyhlášku Ministerstva c. 235/2002 Z.z. o podrobnostiach náležitostí žiadosti o poskytnutie investičných stimulov.

Zaciatok výroby

[REDACTED]

Zákon o investičných stimuloch znamená zákon c. 565/2001 Z.z. o investičných stimuloch, v platnom znení.

Zákon o slobodnom prístupe k informáciám znamená zákon c. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám, v platnom znení.

Zákon o službách zamestnanosti znamená zákon c. 5/2004 Z.z. o službách zamestnanosti, v platnom znení.

Zákon o štátnej pomoci znamená zákon c. 231/1999 Z.z. o štátnej pomoci, v platnom znení.

Zákon o významných investíciách znamená zákon c. 175/1999 Zb., o niektorých opatreniach týkajúcich sa prípravy významných investícií, v platnom znení.

Záruka znamená ktorékoľvek z prehĺásení a záruk Investora, Slovenska alebo obce Kechnec, ktoré sú uvedené v prílohe s názvom "Záruky".


Zmluva o ES znamená Zmluvu zakladajúcu Európske Spoločenstvá, v platnom znení.

Zóna 1

[REDACTED]

Zóna 2

[REDACTED]



Žiadosť o štátnu pomoc znamená dokument, ktorý Investor predloží Ministerstvu podľa článku 7.4(a).

2 Výklad

V tejto Zmluve, pokiaľ nie je uvedený opakný zámer :

- (a) ustanovenie zákona je odkazom na toto ustanovenie v platnom znení alebo v znení nového prijatia ;
- (b) s výnimkou inej úpravy, článok, príloha alebo doplnok je odkazom na článok, prílohu alebo doplnok tejto Zmluvy;
- (c) dokument je dokumentom v platnom znení, v znení novácie, doplnenia, vymenenia alebo nahradenia;
- (d) slová, ktoré znamenajú jednotné číslo, zahŕňajú aj množné číslo, a slová, ktoré znamenajú jeden rod, znamenajú aj druhý rod;
- (e) prílohy tejto Zmluvy tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy;
- (f) "osoba" zahŕňa akéhokolvek jednotlivca, firmu, spoločnosť, korporáciu, vládu, štát alebo agenta štátu alebo akéhokolvek združenie alebo partnerstvo (bez ohľadu na to, či má alebo nemá právnu subjektivitu) dvoch alebo viacerých vyššie uvedených osôb.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

PRÍLOHA 3

GRANT

1. Všeobecné pravidlá vyplatenia Grantu

Skutocná suma a skutocné vyplatenie Grantu závisí:

- (a) na 50% od sumy Skutocných nákladov Projektu, ktoré vzniknú Investorovi alebo GFTSK vo vzťahu k Projektu počas obdobia začínajúceho 1. januára 2005 a končiaceho 30. októbra 2008; a
- (b) na 50% od počtu Miestnych pracovných miest vytvorených Investorom a GFTSK vo vzťahu k Projektu počas obdobia začínajúceho 1. januára 2005 a končiaceho 30. októbra 2008,

tak, ako to je popísané v tejto prílohe.

2. Vyplatenie Grantu v roku 2005

- 2.1 Najneskôr do 30. augusta 2005 predloží Investor Ministerstvu Rôčný investičný plán na rok 2005. Tento Rôčný investičný plán bude obsahovať projekciu Lokálnych nákladov Projektu, Inžinierskych nákladov a Nákladov na náradie na rok 2005 v sumách, ktoré nebudú nižšie než sumy stanovené pre príslušné nákladové kategórie na rok 2005 v tabuľke uvedenej v článku 4.3 prílohy s názvom "Popis Projektu".
- 2.2 Najneskôr do 10. novembra 2005 predloží Investor Ministerstvu Investičnú správu za obdobie začínajúce 1. januára 2005 a končiace 30. októbra 2005 a Rôčný investičný plán na rok 2006. Rôčný investičný plán na rok 2006 bude obsahovať projekciu Lokálnych nákladov Projektu, Inžinierskych nákladov a Nákladov na náradie na rok 2006 v sumách, ktoré nebudú nižšie než sumy stanovené pre príslušné nákladové kategórie na rok 2006 v tabuľke uvedenej v prílohe s názvom "Popis Projektu".
- 2.3 Ak bude Investičná správa podľa odseku 2.2 uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo vyplatených minimálne 75% súm uvedených v Rôčnom investičnom pláne na rok 2005, Slovensko zabezpečí, aby do 30. novembra 2005 Ministerstvo vyplatilo GFTSK prvú splátku Grantu vo výške 20.000.000 EUR.
- 2.4 Ak bude Investičná správa podľa odseku 2.2 uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo vyplatených menej než 75% súm uvedených v Rôčnom investičnom pláne na rok 2005, Slovensko zabezpečí, aby do 30. novembra 2005 Ministerstvo vyplatilo GFTSK splátku Grantu vypočítanú nasledovne:

$$CG_1 = (APC/PPI) * 20.000.000 \text{ EUR}$$

kde

CG_1 je skutocná výška Grantu splatná GFTSK v roku 2005

APC sú Skutocné náklady Projektu za obdobie január 2005 – október 2005 tak, ako budú uvedené v Investičnej správe

“NAZVEREJNENIE”

PPI je Plánovaná investícia Projektu na rok 2005 tak, ako je uvedená v Rocnom investicnom pláne na rok 2005

3. Vyplatenie Grantu v roku 2006

3.1 Najneskôr do 15. apríla 2006 predloží Investor Ministerstvu:

- (a) Investičnú správu na celý rok 2005;
- (b) Investičnú správu za prvý kalendárny štvrťrok roku 2006.

3.2 Ak bude Investičná správa na celý rok 2005 uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo počas roka 2005 vyplatených minimálne 100% súm uvedených v Rocnom investicnom pláne na rok 2005, a ak Grant na rok 2005 nebol vyplatený vo výške 20.000.000 EUR podľa článku 2 tejto Prílohy, Slovensko zabezpečí, aby do 30. apríla 2006 Ministerstvo vyplatilo GFTSK sumu vypočítanú nasledovne:

$$SP_1 = 20.000.000 \text{ EUR} - CG_1$$

kde

SP je dodatočné vyplatenie Grantu na rok 2005

CG₁ je celková suma Grantu vyplatená GFTSK v roku 2005 podľa článku 2 tejto Prílohy.

3.3 Ak bude Investičná správa na celý rok 2005 uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo počas roka 2005 vyplatených menej než 100% súm uvedených v Rocnom investicnom pláne na rok 2005, Slovensko zabezpečí, aby do 30. apríla 2006 Ministerstvo vyplatilo GFTSK sumu vypočítanú nasledovne:

$$SP_1 = [(APC/PPI) * 20.000.000 \text{ EUR}] - CG_1$$

kde

SP₁ je dodatočné vyplatenie Grantu na rok 2005

APC sú Skutocné náklady Projektu na rok 2005 tak, ako sú uvedené v Investicnej správe za celý rok 2005

PPI je Plánovaná investícia Projektu za rok 2005 tak, ako je uvedená v Rocnom investicnom pláne na rok 2005

CG₁ je suma Grantu vyplatená GFTSK v roku 2005 podľa článku 2 tejto Prílohy.

3.4 V prípade, že výsledkom výpočtu podľa odseku 3.3 bude záporné číslo, suma zodpovedajúca tomuto zápornému číslu bude odpocítaná od následných splátok Grantu, ktoré sa budú vyplácať podľa tohto článku

3.5 Ak bude Investičná správa za prvý kalendárny štvrťrok roku 2006 uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo počas tohto štvrťroka vyplatených minimálne 25% súm uvedených v Rocnom investicnom pláne na rok 2006, Slovensko zabezpečí, aby do 30. apríla 2006 Ministerstvo vyplatilo GFTSK sumu vypočítanú nasledovne (s výnimkou podľa odseku 3.4 vyššie):

$$Q_1 = 15.000.000 \text{ EUR} * 0,25$$

kde

Q_1 je splátka Grantu za prvý kalendárny štvrťrok roku 2006

- 3.6 Ak bude Investičná správa za prvý kalendárny štvrťrok roku 2006 uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo počas tohto štvrťroka vyplatených menej než 25% súm uvedených v Rôčnom investičnom pláne na rok 2006, Slovensko zabezpečí, aby do 30. apríla 2006 Ministerstvo vyplatilo GFTSK sumu vypočítanú nasledovne (s výnimkou podľa odseku 3.4 vyššie):

$$Q_1 = [(APC/PPI) * 15.000.000 \text{ EUR}] * 0,25$$

kde

Q_1 je splátka Grantu za prvý kalendárny štvrťrok roku 2006

APC sú Skutocné náklady Projektu, ktoré vznikli počas prvého kalendárneho štvrťroku roku 2006 tak, ako sú uvedené v Investičnej správe za prvý kalendárny štvrťrok roku 2006,

PPI je Plánovaná investícia Projektu na prvý kalendárny štvrťrok roku 2006 tak, ako je uvedená v Rôčnom investičnom pláne na rok 2006

- 3.7 Investor predloží Ministerstvu do 15. júla 2006 Investičnú správu za druhý kalendárny štvrťrok roku 2006. Najneskôr do 30. júla 2006 Ministerstvo vyplatí GFTSK splátku Grantu na druhý štvrťrok roku 2006 (Q_2) vypočítanú v súlade s tými istými zásadami, ktoré sú uvedené v odsekoch 3.5 a 3.6 vyššie.

- 3.8 Najneskôr do 10. novembra 2006 Investor predloží Ministerstvu Investičnú správu za obdobie začínajúce 1. januára 2005 a končiace 30. októbra 2006 a Rôčný investičný plán na rok 2007. Rôčný investičný plán na rok 2007 bude obsahovať projekciu Lokálnych nákladov Projektu, Inžinierskych nákladov a Nákladov na nariadenie na rok 2007 v súmách, ktoré nebudú nižšie než sumy stanovené pre príslušné nákladové kategórie na rok 2007 v tabuľke uvedenej v prílohe s názvom "Popis Projektu".

- 3.9 Ak bude Investičná správa podľa odseku 3.8 vyššie uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo vyplatených minimálne 75% Plánovanej investície Projektu na roky 2005 a 2006 (tak, ako to je uvedené v tabuľke uvedenej v článku 4.3 prílohy s názvom "Popis Projektu"), Slovensko zabezpečí, aby do 30. novembra 2006 Ministerstvo vyplatilo GFTSK sumu vypočítanú nasledovne:

$$CG_2 = 15.000.000 \text{ EUR} - Q_1 - Q_2$$

kde

CG_2 je celková skutocná suma Grantu splatná GFTSK v roku 2006

Q_1, Q_2 sú splátky Grantu, ktoré už boli vyplatené za prvý a druhý štvrťrok roku 2006

- 3.10 Ak bude Investičná správa podľa odseku 3.8 vyššie uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo vyplatených menej než 75% Plánovanej investície Projektu na roky 2005 a 2006 (tak, ako to je uvedené v tabuľke uvedenej v článku 4.3 prílohy s názvom "Popis Projektu"), Slovensko zabezpečí, aby do 30. novembra 2006 Ministerstvo vyplatilo GFTSK splátku Grantu vypočítanú nasledovne:

“NAZVEREJNENIE”

$$CG_2 = [(APC/PPI)*EUR 15,000,000] - Q_1 - Q_2$$

kde

CG_2 je celková skutocná suma Grantu splatná GFTSK v roku 2006

APC sú Skutocné náklady Projektu za obdobie január 2005 – október 2006 tak, ako sú uvedené v Investicnej správe

PPI je Plánované lokálna investícia Projektu na roky 2005 a 2006 tak, ako je uvedená v prílohe s názvom "Popis Projektu"

Q_1, Q_2 sú splátky Grantu, ktoré už boli vyplatené za prvý a druhý štvrtrok roku 2006

4. Vyplatenie Grantu v roku 2007

4.1 Najneskôr do 15. apríla 2007 predloží Investor Ministerstvu:

- (a) Investičnú správu za roky 2005 a 2006;
- (b) Investičnú správu za prvý kalendárny štvrtrok roku 2007.

4.2 Ak bude Investičná správa za roky 2005 a 2006 uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo do konca roka 2006 vyplatených minimálne 100% Plánovanej investície Projektu na roky 2005 a 2006 (tak, ako to je uvedené v tabuľke uvedenej v článku 4.3 prílohy s názvom "Popis Projektu"), a ak Grant na rok 2006 nebol vyplatený v sume 15.000.000 EUR podľa článku 3 tejto Prílohy, Slovensko zabezpečí, aby do 30. apríla 2007 Ministerstvo vyplatilo GFTSK sumu vypočítanú nasledovne:

$$SP_2 = 15.000.000 \text{ EUR} - CG_2$$

kde

SP_2 je dodatocné vyplatenie Grantu na rok 2006

CG_2 je celková suma Grantu vyplatená GFTSK v roku 2006 podľa článku 3 tejto Prílohy.

4.3 Ak bude Investičná správa za roky 2005 a 2006 uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo do konca roka 2006 vyplatených menej než 100% Plánovanej investície Projektu na roky 2005 a 2006 (tak, ako to je uvedené v tabuľke uvedenej v článku 4.3 prílohy s názvom "Popis Projektu"), Slovensko zabezpečí, aby do 30. apríla 2007 Ministerstvo vyplatilo GFTSK sumu vypočítanú nasledovne:

$$SP_2 = [(APC/PPI)*15.000.000 \text{ EUR}] - CG_2$$

kde

SP_2 je dodatocné vyplatenie Grantu na rok 2006

APC sú Skutocné náklady Projektu za roky 2005 a 2006 tak, ako sú uvedené v Investicnej správe za roky 2005 a 2006

PPI je Plánované lokálna investícia Projektu za roky 2005 a 2006 tak, ako je uvedená v prílohe s názvom "Popis Projektu"

“NA ZVEREJNENIE”

CG_2 je suma Grantu vyplatená GFTSK v roku 2006 podľa článku 3 tejto Prílohy.

4.4 V prípade, že výsledkom výpočtu podľa odseku 4.3 bude záporné číslo, suma zodpovedajúca tomto zápornému číslu bude odpočítaná od následných splátok Grantu, ktoré sa budú vyplácať podľa tohto článku.

4.5 Ak bude Investičná správa za prvý kalendárny štvrťrok roku 2007 uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo počas tohto štvrťroka vyplatených minimálne 25% súm uvedených v Rôčnom investičnom pláne na rok 2007, Slovensko zabezpečí, aby do 30. apríla 2007 Ministerstvo vyplatilo GFTSK sumu vypočítanú nasledovne (s výnimkou podľa odseku 4.4):

$$Q_1 = 5.000.000 \text{ EUR} * 0,25$$

kde

Q_1 je splátka Grantu za prvý kalendárny štvrťrok roku 2007

4.6 Ak bude Investičná správa za prvý kalendárny štvrťrok roku 2007 uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo počas tohto štvrťroka vyplatených menej než 25% súm uvedených v Rôčnom investičnom pláne na rok 2007, Slovensko zabezpečí, aby do 30. apríla 2007 Ministerstvo vyplatilo GFTSK sumu vypočítanú nasledovne (s výnimkou podľa odseku 4.4):

$$Q_1 = [(APC/PPI)*5.000.000 \text{ EUR}]*0,25$$

kde

Q_1 je splátka Grantu za prvý kalendárny štvrťrok roku 2007

APC sú Skutocné náklady Projektu, ktoré vznikli počas prvého kalendárneho štvrťroku roku 2007 tak, ako sú uvedené v Investičnej správe za prvý kalendárny štvrťrok roku 2007,

PPI je Plánovaná investícia Projektu na prvý kalendárny štvrťrok roku 2007 tak, ako je uvedená v Rôčnom investičnom pláne na rok 2007

4.7 Investor predloží Ministerstvu do 15. júla 2007 Investičnú správu za druhý kalendárny štvrťrok roku 2007. Najneskôr do 30. júla 2007 Ministerstvo vyplatí GFTSK splátku Grantu na druhý štvrťrok roku 2007 (Q_2) vypočítanú v súlade s tými istými zásadami, ktoré sú uvedené v odsekoch 4.5 a 4.6 vyššie.

4.8 Najneskôr do 10. novembra 2007 Investor predloží Ministerstvu Investičnú správu za obdobie začínajúce 1. januára 2005 a končiace 30. októbra 2007 a Rôčný investičný plán na rok 2008. Rôčný investičný plán na rok 2008 bude obsahovať projekciu Lokálnych nákladov Projektu, Inžinierskych nákladov a Nákladov na náradie na rok 2008 v sumách, ktoré nebudú nižšie než sumy stanovené pre príslušné nákladové kategórie pre rok 2008 v tabuľke uvedenej v prílohe s názvom "Popis Projektu".

4.9 Ak bude Investičná správa podľa odseku 4.8 vyššie uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo vyplatených minimálne 75% Plánovanej investície Projektu na roky 2005, 2006 a 2007 (tak, ako to je uvedené v tabuľke uvedenej v článku 4.3 prílohy s názvom "Popis Projektu"), Slovensko zabezpečí, aby do 30. novembra 2007 Ministerstvo vyplatilo GFTSK sumu vypočítanú nasledovne:

$$CG_3 = 5.000.000 \text{ EUR} - Q_1 - Q_2$$

“NAZVEREJNENIE”

kde

CG_3 je celková skutocná suma Grantu splatná GFTSK v roku 2007

Q_1, Q_2 sú splátky Grantu, ktoré už boli vyplatené za prvý a druhý štvrtrok roku 2007

- 4.10 Ak bude Investičná správa podľa odseku 4.8 vyššie uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo vyplatených menej než 75% Plánovanej investície Projektu na roky 2005, 2006 a 2007 (tak, ako to je uvedené v tabuľke uvedenej v článku 4.3 prílohy s názvom "Popis Projektu"), Slovensko zabezpečí, aby do 30. novembra 2007 Ministerstvo vyplatilo GFTSK splátku Grantu vypočítanú nasledovne:

$$CG_3 = [(APC/PPI)*EUR 5,000,000] - Q_1 - Q_2$$

kde

CG_3 je celková skutocná suma Grantu splatná GFTSK v roku 2007

APC sú Skutocné náklady Projektu za obdobie január 2005 - október 2007 tak, ako sú uvedené v Investičnej správe

PPI je Plánované lokálna investícia Projektu na roky 2005 - 2007 tak, ako je uvedená v prílohe s názvom "Popis Projektu"

Q_1, Q_2 sú splátky Grantu, ktoré už boli vyplatené za prvý a druhý štvrtrok roku 2007

5. Vyplatenie Grantu v roku 2008

- 5.1 Najneskôr do 15. apríla 2008 predloží Investor Ministerstvu kumulatívnu Investičnú správu za roky 2005, 2006 a 2007.

- 5.2 Ak bude Investičná správa za roky 2005, 2006 a 2007 uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo do konca roka 2007 vyplatených minimálne 100% súm uvedených v Plánovanej investícii Projektu na roky 2005, 2006 a 2007 (tak, ako to je uvedené v tabuľke uvedenej v článku 4.3 prílohy s názvom "Popis Projektu"), a ak Grant na rok 2007 nebol vyplatený v sume 5.000.000 EUR podľa článku 4 tejto Prílohy, Slovensko zabezpečí, aby do 30. apríla 2008 Ministerstvo vyplatilo GFTSK sumu vypočítanú nasledovne:

$$SP_3 = 5.000.000 \text{ EUR} - CG_3$$

kde

SP_3 je dodatocné vyplatenie Grantu na rok 2007

CG_3 je celková suma Grantu vyplatená GFTSK v roku 2007 podľa článku 4 tejto Prílohy.

- 5.3 Ak bude kumulatívna Investičná správa za roky 2005, 2006 a 2007 uvádzať, že vo vzťahu k Projektu už bolo do konca roka 2007 vyplatených menej než 100% súm uvedených v Plánovanej investícii Projektu na roky 2005, 2006 a 2007 (tak, ako to je uvedené v tabuľke uvedenej v článku 4.3 prílohy s názvom "Popis Projektu"), Slovensko zabezpečí, aby do 30. apríla 2008 Ministerstvo vyplatilo GFTSK sumu vypočítanú nasledovne:

$$SP_3 = [(APC/PPI)*EUR 5,000,000] - CG_3$$

kde

“NAZVEREJNENIE”

SP₃ je dodatočné vyplatenie Grantu na rok 2007

APC sú Skutocné náklady Projektu za roky 2005 - 2007 tak, ako sú uvedené v kumulatívnej Investicnej správe za roky 2005 - 2007

PPI je Plánované lokálna investícia Projektu za roky 2005 - 2007 tak, ako je uvedená v prílohe s názvom "Popis Projektu"

CG₂ je suma Grantu vyplatená GFTSK v roku 2007 podľa článku 3 tejto Prílohy.

- 5.4 V prípade, že výsledkom výpočtu podľa odseku 5.3 bude záporné číslo, Investor uhradí do 30. apríla 2008 Minis terstvu sumu zodpovedajúcu tomuto číslu.

6. Konečné zosúladenie a úprava Grantu

- 6.1 Najneskôr do 5. decembra 2008 predloží Investor Ministerstvu Investicnú správu za obdobie začínajúce 1. januára 2005 a konciace 30. novembra 2008. Na základe údajov uvedených v tejto Investicnej správe sa vykonajú nasledovné výpočty :

$$P = [(APC/PPI)*100]\%$$

a

$$PE = [(EJC/EJP)*100]\%$$

kde

P je percento, ktoré predstavuje mieru skutocného splnenia Plánovanej investície Projektu za roky 2005 až 2008 Investorom, v maximálnej výške 100% (ďalej ako **Percento investícií**).

PE je percento, ktoré predstavuje mieru skutocného splnenia plánu tvorby Miestnych pracovných miest na roky 2005 to 2008 Investorom, v maximálnej výške 100% (ďalej ako **Percento zamestnanosti**)

APC je suma celkových Skutocných nákladov Projektu, ktoré vznikli počas obdobia začínajúceho 1. januára 2005 a konciaceho 30. novembra 2008 tak, ako to je uvedené v Investicnej správe

PPI je Plánovaná investícia Projektu v rokoch 2005 až 2008 tak, ako je uvedená v prílohe s názvom "Popis Projektu"

EJC je celkový počet Miestnych pracovných miest k 30. novembru 2008

EJP je celkový počet Miestnych pracovných miest, ktoré sa plánovali vytvorit do konca roka 2008 tak, ako je uvedený v prílohe s názvom "Popis Projektu"

- 6.2 Po výpočte Percenta investícií a Percenta zamestnanosti sa celková suma Grantu splatná podľa tejto Zmluvy vypočíta nasledovne :

$$ACG = CG - CG * \left(\frac{100\% - P}{2} \right) - CG * \left(\frac{100\% - PE}{2} \right)$$

kde

“NA ZVEREJNENIE”

ACG je suma Grantu po úprave (ďalej ako **Grant po úprave**)

CG je pôvodná suma Grantu, t.j. 40.000.000 EUR

P je Percento investícií vypočítané podľa odseku 6.1 tejto prílohy. Ak bude Percento investícií vypočítané podľa odseku 6.1 tejto prílohy minimálne 90%, pre účely výpočtu podľa tohto odseku sa bude považovať za 100%.

PE je Percento zamestnanosti vypočítané podľa odseku 6.1 tejto prílohy. Ak bude Percento zamestnanosti vypočítané podľa odseku 6.1 tejto prílohy minimálne 90%, pre účely výpočtu podľa tohto odseku sa bude považovať za 100%.

6.3 Ak bude Percento investícií alebo Percento zamestnanosti vypočítané podľa odseku 6.1 tejto prílohy menej než 60%, Slovensko bude oprávnené vypovedať túto Zmluvu podľa článku 14.1 a Investor bude povinný vrátiť Slovensku celkovú sumu celej štátnej pomoci, ktorú skutočne získal on alebo GFTSK, spolu s úrokmi vypočítanými podľa Oznámenia EÚ o úrokoch.

6.4 Ak po výpočte Grantu po úprave bude suma Grantu po úprave vyššia než celková suma všetkých splátok Grantu skutočne vyplatených GFTSK podľa tejto Zmluvy, Slovensko zabezpečí, aby do 31. decembra 2008 Ministerstvo vyplatilo GFTSK sumu vypočítanú nasledovne:

$$ACG - CG_1 - CG_2 - CG_3 - SP_1 - SP_2 - SP_3$$

kde

ACG je suma Grantu po úprave vypočítaná podľa odseku 6.2 tejto prílohy

CG₁ je suma Grantu vyplatená GFTSK v roku 2005 podľa článku 2 tejto prílohy

CG₂ je suma Grantu vyplatená GFTSK v roku 2006 podľa článku 3 tejto prílohy

CG₃ je suma Grantu vyplatená GFTSK v roku 2006 podľa článku 4 tejto prílohy

SP₁ je dodatocné vyplatenie Grantu na rok 2005 vyplatené v roku 2006

SP₂ je dodatocné vyplatenie Grantu na rok 2006 vyplatené v roku 2007

SP₃ je dodatocné vyplatenie Grantu na rok 2007 vyplatené v roku 2008.

6.5 Ak po výpočte Grantu po úprave bude suma Grantu po úprave nižšia než celková suma všetkých splátok Grantu skutočne vyplatených GFTSK podľa tejto Zmluvy, Investor zabezpečí, aby do 31. decembra 2008 GFTSK vyplatila Ministerstvu sumu vypočítanú nasledovne, spolu s úrokmi vypočítanými podľa Oznámenia EÚ o úrokoch:

$$CG_1 + CG_2 + CG_3 + SP_1 + SP_2 + SP_3 - ACG$$

kde

ACG je suma Grantu po úprave vypočítaná podľa odseku 6.2 tejto prílohy

CG₁ je suma Grantu vyplatená GFTSK v roku 2005 podľa článku 2 tejto prílohy

CG₂ je suma Grantu vyplatená GFTSK v roku 2006 podľa článku 3 tejto prílohy

“NA ZVEREJNENIE”

CG₃ je suma Grantu vyplatená GFTSK v roku 2006 podľa článku 4 tejto prílohy

SP₁ je dodatočné vyplatenie Grantu na rok 2005 vyplatené v roku 2006

SP₂ je dodatočné vyplatenie Grantu na rok 2006 vyplatené v roku 2007

SP₃ je dodatočné vyplatenie Grantu na rok 2007 vyplatené v roku 2008.

6.6 Po úhrade vykonanej podľa odseku 6.4 alebo odseku 6.5 nebudú mať Slovensko a Investor voči sebe žiadne ďalšie pohľadávky týkajúce sa Grantu.

7. Námietky Ministerstva

7.1 Kedykoľvek v lehote 10 Pracovných dní po predložení Investicnej správy Investorom môže Ministerstvo predložiť Investorovi písomné námietky týkajúce sa zaradenia akejkoľvek položky do Skutocných nákladov Projektu, s uvedením dôvodov takejto námietky. Námietky môžu vychádzať výlučne z nasledovných dôvodov:

- (a) že nákladová položka sa netýka Projektu,
- (b) že nákladová položka nepatrí do Lokálnych nákladov Projektu alebo do Nákladov na náradie (alebo že by mala byť preklasifikovaná do inej kategórie);
- (c) že dokumenty predložené na doloženie vzniku takýchto nákladových položiek vo vzťahu k Lokálnym nákladom Projektu alebo Nákladom na náradie primerane nedokladujú, že Investorovi alebo GFTSK daný náklad skutočne vznikol; alebo
- (d) že v súvislosti s Inžinierskymi nákladmi nebola poskytnutá interná správa tak, ako to je uvedené v definícii pojmu Inžinierske náklady.

7.2 Po tom, ako Ministerstvo predloží námietky, môže Investor buď:

- (a) akceptovať námietku Ministerstva a vylúčiť predmetné nákladové položky z Investicnej správy;
- (b) neakceptovať námietku Ministerstva a poskytnúť Ministerstvu do 10 Pracovných dní od prijatia námietky Ministerstva ďalšie dokumenty dokladajúce nákladovú položku alebo posudok medzinárodne renomovanej audítorskej firmy potvrdzujúci, že nákladová položka bola správne zahrnutá do Investicnej správy, na základe čoho sa bude mať za to, že Ministerstvo túto položku akceptovalo.

8. Štátny rozpočet

Slovensko zabezpečí, aby sumy, ktoré majú byť vyplatené ako Grant podľa tejto Zmluvy počas každého príslušného kalendárneho roka boli vyclenené v štátnom rozpočte Slovenska na daný rok, v kapitole Ministerstva

PRÍLOHA 4

DANOVÁ ÚLAVA

1. Všeobecné pravidlá pre využívanie Danovej úľavy

1.1 Skutocná suma a skutocné použitie Danovej úľavy závisí:

- (a) na 50%, od sumy Skutocných nákladov Projektu, ktoré vzniknú Investorovi alebo GFTSK vo vzťahu k Projektu počas obdobia začínajúceho 1. novembra 2009 a končiaceho 31. decembra 2012; a
- (b) na 50%, od počtu Miestnych pracovných miest vytvorených Investorom a GFTSK vo vzťahu k Projektu počas obdobia začínajúceho 1. novembra 2009 a končiaceho 31. decembra 2012,

tak, ako to je popísané v tejto prílohe.

1.2 S výnimkou podľa ostatných ustanovení tejto prílohy, GFTSK je oprávnená využívať Danovú úľavu po dobu desiatich po sebe idúcich rokov podľa ustanovení Starého ZDP.

1.3 S výnimkou podľa ostatných ustanovení tejto prílohy, GFTSK bude žiadať a využívať Danovú úľavu na ročnom základe do výšky 100% svojej kladnej danovej povinnosti z dane z príjmov právnických osôb. Celková suma Danovej úľavy počas desaťročného obdobia neprekročí sumu uvedenú v odseku 4.2(a)(iii).

1.4 GFTSK je oprávnená preniesť všetky danové straty, ktoré vzniknú pred začiatkom obdobia, počas ktorého sa Danová úľava využíva, a odpocítať tieto straty od základu dane rovnomerne počas piatich zdanovacích období bezprostredne nasledujúcich po zdanovacom období, v ktorom si poslednýkrát uplatnila nárok na Danovú úľavu.

2. Ročné monitorovanie Skutocných nákladov Projektu vo vzťahu k Danovej úľave

2.1 Najneskôr do 10. novembra každého z rokov 2008, 2009, 2010 a 2011 predloží Investor Ministerstvu Ročný investičný plán na roky 2009, 2010, 2011 a 2012. Ročné investičné plány budú obsahovať projekciu Lokálnych nákladov Projektu, Inžinierskych nákladov a Nákladov na náradie na príslušný rok, v sumách, ktoré nebudú nižšie než sumy stanovené pre príslušné nákladové kategórie pre daný rok v tabuľke uvedenej v prílohe s názvom "Popis Projektu".

2.2 Najneskôr do 15. apríla každého z rokov 2010, 2011, 2012 a 2013 predloží Investor Ministerstvu kumulatívnu Investičnú správu za obdobie začínajúce 1. januára 2005 a končiace 31. decembra príslušného predchádzajúceho kalendárneho roka.

2.3 Na základe údajov uvedených v Investicnej správe za roky 2005 - 2012 sa vykonajú nasledovné výpočty:

$$P = [(APC/PPI)*100]\%$$

a

$$PE = [(EJC/EJP)*100]\%$$

kde

"NAZVEREJNENIE"

- P je percento, ktoré predstavuje mieru skutocného splnenia Plánovanej investície Projektu za roky 2005 - 2012, v maximálnej výške 100% (ďalej ako **Percento investícií**).
- PE je percento, ktoré predstavuje mieru skutocného splnenia plánu tvorby Miestnych pracovných miest na roky 2005 - 2012 Investorom, v maximálnej výške 100% (ďalej ako **Percento zamestnanosti**)
- APC je suma celkových Skutocných nákladov Projektu, ktoré vznikli počas obdobia začínajúceho 1. januára 2005 a končiaceho 30. decembra 2012 tak, ako to je uvedené v kumulatívnej Investicnej správe predloženej podľa odseku 2.3 vyššie;
- PPI je Plánovaná investícia Projektu v rokoch 2005 až 2012 tak, ako je uvedená v prílohe s názvom "Popis Projektu"
- EJC je celkový počet Miestnych pracovných miest k 31. decembru 2012
- EJP je celkový počet Miestnych pracovných miest, ktoré sa plánovali vytvoriť do konca roka 2012 tak, ako je uvedený v prílohe s názvom "Popis Projektu"
- 2.4 Po výpočte Percenta investícií a Percenta zamestnanosti sa celková suma Danovej úľavy, na ktorú Investor a GFTSK získajú nárok podľa tejto Zmluvy, vypočíta nasledovne:
- $$ATR = TR - TR * \left(\frac{100\% - P}{2} \right) - TR * \left(\frac{100\% - PE}{2} \right)$$
- kde
- ATR je suma Danovej úľavy po úprave (ďalej ako **Danová úľava po úprave**)
- TR je pôvodná suma Danovej úľavy (tak, ako je uvedená v článku 4.2(a)(iii), a to vo výške 13.500.000 EUR)
- P je Percento investícií vypočítané podľa odseku 2.3 tejto prílohy. Ak bude Percento investícií vypočítané podľa odseku 2.3 tejto prílohy minimálne 90%, pre účely výpočtu podľa tohto odseku sa bude považovať za 100%.
- PE je Percento zamestnanosti vypočítané podľa odseku 2.3 tejto prílohy. Ak bude Percento zamestnanosti vypočítané podľa odseku 2.3 tejto prílohy minimálne 90%, pre účely výpočtu podľa tohto odseku sa bude považovať za 100%.
- 2.5 Ak bude Percento investícií alebo Percento zamestnanosti vypočítané podľa odseku 2.3 tejto prílohy menej než 60%, Slovensko bude oprávnené vypovedať túto Zmluvu podľa článku 14.1 a Investor bude povinný vrátiť Slovensku celkovú sumu celej Štátnej pomoci, ktorú skutocne získal on alebo GFTSK, spolu s úrokmi vypočítanými podľa Oznámenia EÚ o úrokoch.
- 2.6 Ak po výpočte Danovej úľavy po úprave bude suma Danovej úľavy po úprave vyššia než celková suma Danovej úľavy skutocne využitej GFTSK do konca roka 2012, v takom prípade bude počas nasledujúcich rokov GFTSK oprávnená využiť Danovú úľavu iba v takom rozsahu, aby v súčte využitá suma nepresiahla sumu Danovej úľavy po úprave.
- 2.7 Ak po výpočte Danovej úľavy po úprave bude suma Danovej úľavy po úprave nižšia než suma Danovej úľavy skutocne využitej GFTSK do konca roka 2012, Investor zabezpečí, aby

GFTSK vyplatila Ministerstvu alebo príslušnému danovému úradu, podľa konkrétnych okolností, do 30 dní od doručenia kumulatívnej Investicnej správy podľa odseku 2.3 tejto prílohy, sumu rovnú výške, o ktorú suma Danovej úľavy už využitej GFTSK presahuje Danovú úľavu po úprave, spolu so vzniknutými úrokmi pri sadzbe podľa Oznámenia EÚ o úrokoch.

3. Námietky Ministerstva

3.1 Kedykoľvek v lehote 10 Pracovných dní po predložení Investicnej správy Investorom môže Ministerstvo predložiť Investorovi písomné námietky týkajúce sa zaradenia akejkoľvek položky do Skutocných nákladov Projektu, s uvedením dôvodov takejto námietky. Námietky môžu vychádzať výlučne z nasledovných dôvodov:

- (a) že nákladová položka sa netýka Projektu,
- (b) že nákladová položka nepatrí do Lokálnych nákladov Projektu alebo do Nákladov na náradie (alebo že by mala byť preklasifikovaná do inej kategórie);
- (c) že dokumenty predložené na doloženie vzniku takýchto nákladových položiek vo vzťahu k Lokálnym nákladom Projektu alebo Nákladom na náradie primerane nedokladujú, že Investorovi alebo GFTSK daný náklad skutočne vznikol; alebo
- (d) že v súvislosti s Inžinierskymi nákladmi nebola poskytnutá interná správa tak, ako to je uvedené v definícii pojmu Inžinierske náklady.

3.2 Po tom, ako Ministerstvo predloží námietky, môže Investor buď:

- (a) akceptovať námietku Ministerstva a vylúčiť ich z Investicnej správy;
- (b) neakceptovať námietku Ministerstva a poskytnúť Ministerstvu do 10 Pracovných dní od prijatia námietky Ministerstva ďalšie dokumenty dokladajúce nákladovú položku alebo posudok medzinárodne renomovanej audítorskej firmy potvrdzujúci, že nákladová položka bola správne zahrnutá do Investicnej správy, na základe čoho sa bude mať za to, že Ministerstvo túto položku akceptovalo.

PRÍLOHA 5

ZÁRUKY

1. PREHLÁSENIA A ZÁRUKY INVESTORA

1.1 Organizácia

Investor je korporáciou, ktorá je riadne založená, existuje a je v dobrom postavení podľa práv a Spolkovej republiky Nemecko.

1.2 Oprávnenie

Investor má zákonné právo a plné oprávnenie uzatvoriť túto Zmluvu a plniť ju a podpísať akékoľvek iné dokumenty, ktoré má podpísať podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou a plniť svoje záväzky podľa tejto Zmluvy.

1.3 Oprávnenia a súhlasy

Všetky vnútorné oprávnenia a súhlasy potrebné pre uzatvorenie tejto Zmluvy zo strany Investora boli získané, a sú plne platné a účinné.

1.4 Súlad so zakladateľskými dokumentmi

Uzatvorenie tejto Zmluvy ani dokončenie alebo plnenie ktoréhokolvek zo záväzkov a/alebo transakcií zamýšľaných touto Zmluvou Investorom nebude odporovať, nebude v rozpore ani nebude porušovať akékoľvek zakladateľské dokumenty Investora.

1.5 Závazný účinok

Táto Zmluva zakladá zákonné, platné a záväzné záväzky Investora, ktoré je možné vykonávať v súlade s jej podmienkami.

1.6 Súdne spory

Neexistujú žiadne žaloby, súdne spory ani konania, ktoré by prebiehali alebo podľa jeho vedomia hrozili, do ktorých by bol zaangażovaný Investor alebo jeho podnik, pred akýmkoľvek štátnym orgánom, ktoré by mohli mať účinok zabránenia, podstatného oneskorenia alebo iného podstatného zasahovania do transakcií zamýšľaných touto Zmluvou.

2. PREHLÁSENIA A ZÁRUKY SLOVENSKA

2.1 Oprávnenie

Slovensko má zákonné právo a plné oprávnenie uzatvoriť túto Zmluvu a plniť ju a podpísať akékoľvek iné dokumenty, ktoré má podpísať Slovensko alebo akýkoľvek štátny subjekt podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou a plniť svoje záväzky podľa tejto Zmluvy.

2.2 Závazný účinok

Táto Zmluva zakladá zákonné, platné a záväzné záväzky Investora, ktoré je možné vykonávať v súlade s jej podmienkami.

2.3 Vylúčenie porušenia

Podpísanie tejto Zmluvy Slovenskom ani dokončenie alebo plnenie ktoréhokolvek zo záväzkov zamýšľaných touto Zmluvou Slovenskom nebude odporovať, nebude mať za následok rozpor alebo prípad neplnenia podľa akéhokolvek platného uznesenia vlády Slovenskej republiky alebo akejkoľvek požiadavky slovenského práva, alebo podľa vedomia Slovenska, požiadavky práva EÚ (za predpokladu získania Súhlasu EÚ).

2.4 Oprávnenia a súhlasy

Všetky oprávnenia a súhlasy potrebné alebo žiaduce pre uzatvorenie tejto Zmluvy zo strany Slovenska a plnenie jeho povinností a záväzkov podľa tejto Zmluvy boli získané, a sú plne platné a účinné, a konalo sa a koná sa v súlade s nimi. Žiadne takéto oprávnenie nebolo porušené ani nie je pravdepodobné, že by bolo pozastavené, zrušené, zamietnuté, zmenené alebo odvolané. Slovensko obzvlášť podniklo všetky kroky, ktoré sú potrebné na zabezpečenie dostatočných finančných prostriedkov v štátnych rozpočtoch a v dostupnosti finančných prostriedkov v rámci Ministerstva hospodárstva potrebných na splnenie jeho záväzkov podľa tejto Zmluvy nacas.

2.5 Súdne spory

Neexistujú žiadne žaloby, súdne spory ani konania, ktoré by prebiehali, hrozili, vo vzťahu k Slovensku alebo Projektu, pred akýmkoľvek Štátnym subjektom, ktoré by mohli mať účinok zabránenia, podstatného oneskorenia alebo iného podstatného zasahovania do transakcií zamýšľaných touto Zmluvou.

2.6 Súlad so slovenskými zákonmi a nariadeniami

Za predpokladu získania Súhlasu EÚ, Štátna pomoc a podpora, ktorú má Slovensko poskytnúť podľa tejto Zmluvy, vrátane všetkých stimulov, prospechu, výhod a pomoci, ktorú sa Slovensko zaväzuje poskytnúť Investorovi, je a v momente poskytnutia bude plne v súlade so zákonmi a nariadeniami Slovenskej republiky tak, ako platili v case uzatvorenia tejto Zmluvy.

2.7 Environmentálne záležitosti

Na Lokalite sa nenachádzajú žiadne nebezpečné látky, archeologické nálezy alebo pozostatky alebo ohrozené druhy, ani porušenia alebo povinnosti podľa akýchkoľvek environmentálnych zákonov alebo nariadení platných vo vzťahu k Lokalite alebo vo vzťahu k vlastníctvu, nájmu alebo prevádzkovaniu Lokality alebo výstavbe Projektu alebo Lokality tak, ako sa to predpokladá v tejto Zmluve.

3. PREHLÁSENIA A ZÁRUKY OBCE KECHNEC

3.1 Oprávnenie

Kechnec má zákonné právo a plné oprávnenie uzatvoriť túto Zmluvu a plniť ju a podpísať akékoľvek iné dokumenty, ktoré má podpísať podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou.

3.2 Závazný účinok

Táto Zmluva zakladá zákonné, platné a záväzné záväzky obce Kechnec, ktoré je možné vykonávať v súlade s jej podmienkami.

3.3 Vylúčenie porušenia

Podpísanie tejto Zmluvy obcou Kechnec ani dokončenie alebo plnenie ktoréhokolvek zo záväzkov zamýšľaných touto Zmluvou obcou Kechnec nebude odporovať, nebude mať za následok rozpor alebo prípad neplnenia podľa akéhokolvek platného uznesenia obecného zastupiteľstva obce Kechnec alebo akejkoľvek požiadavky slovenského práva.

Založenie SPV obcou Kechnec a predaj 100% obchodného podielu v SPV obcou Kechnec Investorovi nebude podliehať žiadnym špecifickým súhlasom, postupom ani iným požiadavkám podľa slovenského práva alebo akéhokolvek nariadenia obecného zastupiteľstva obce Kechnec.

3.4 Oprávnenia a súhlasy

Všetky oprávnenia a súhlasy potrebné alebo žiaduce pre uzatvorenie tejto Zmluvy zo strany obce Kechnec a plnenie jej povinností a záväzkov podľa tejto Zmluvy boli získané, a sú plne platné a účinné, a konalo sa a koná sa v súlade s nimi. Žiadne takéto oprávnenie nebolo porušené ani nie je pravdepodobné, že by bolo pozastavené, zrušené, zamietnuté, zmenené alebo odvolané.

3.5 Súdne spory

Neexistujú žiadne žaloby, súdne spory ani konania, ktoré by prebiehali, hrozili, vo vzťahu k obci Kechnec alebo Projektu, pred akýmkoľvek Štátnym subjektom, ktoré by mohli mať účinok zabránenia, podstatného oneskorenia alebo iného podstatného zasahovania do transakcií zamýšľaných touto Zmluvou.

3.6 Súlad so slovenskými zákonmi a nariadeniami

Podpora, ktorú má obec Kechnec poskytnúť podľa tejto Zmluvy, vrátane všetkých stimulov, prospechu, výhod a pomoci, ktorú sa obec Kechnec zaväzuje poskytnúť Investorovi, je a v momente poskytnutia bude plne v súlade so zákonmi a nariadeniami Slovenskej republiky tak, ako platili v čase uzatvorenia tejto Zmluvy.

3.7 Environmentálne záležitosti

Na Lokalite sa nenachádzajú žiadne nebezpečné látky, archeologické nálezy alebo pozostatky alebo ohrozené druhy, ani porušenia alebo povinnosti podľa akýchkoľvek environmentálnych zákonov alebo nariadení platných vo vzťahu k Lokalite alebo vo vzťahu k vlastníctvu, nájmu alebo prevádzkovaniu Lokality alebo výstavbe Projektu alebo Lokality tak, ako sa to predpokladá v tejto Zmluve.

PRÍLOHA 7

SPV

V tejto prílohe je akýkoľvek odkaz na Investora odkazom na GFTSK, ak GFTSK bude nadobúdateľom Obchodného podielu.

1. ZÁSADY, ZA KTORÝCH MA OBEC KECHNEC MANAŽOVAT SPV

Pokým Investor nenadobudne Obchodný podiel v SPV, Slovensko a obec Kechnec spoločne zabezpečia, aby sa pri vedení a riadení SPV dodržiavali nasledovné zásady:

- (a) SPV bude vedená a manažovaná iba na predpokladaný účel nadobudnutia Pozemkov SPF a Súkromných pozemkov;
- (b) SPV bude vedená a manažovaná spôsobom, ktorý bude plne transparentný a prijateľný pre Investora (to znamená, že na žiadosť Investora sa Investorovi a jeho poradcom a agentom bezodkladne poskytne úplný prístup k účtovným knihám, výkazom, záznamom a personálu SPV, a SPV musí s Investorom konzultovať akékoľvek významné rozhodnutia, vrátane rozhodnutí týkajúcich sa obstarávania, vedenia, techniky, účtovníctva a daní v súvislosti s prípravou Lokality);
- (c) Kechnec bude aj naďalej jediným vlastníkom Obchodného podielu ;
- (d) žiadna osoba, ktorú Investor vopred neschválil, nesmie byť vymenovaná za konatela SPV. Má sa za to, že súhlas s konateľom/konateľmi SPV bol udelený, ak odôvodnený nesúhlas Investora nebude doručený obci Kechnec do 3 (troch) Pracovných dní po predložení zoznamu osôb navrhnutých do funkcie konatela SPV.
- (e) všetky finančné potreby SPV až do momentu prevodu Obchodného podielu bude plniť obec Kechnec finančnými dotáciami z peňažných prostriedkov získaných od Slovenska z titulu regionálneho rozvoja, a SPV sa nebude zadlžovať;
- (f) všetky operácie a činnosť SPV sa bude vykonávať v plnom súlade s platnými zákonmi;
- (g) SPV nebude uzatvárať žiadne záruky, zmluvy o odškodnení ani iné zmluvy na zabezpečenie záväzkov tretej osoby alebo na zriadenie akejkoľvek tarchy ku ktorémukolvek z jej aktív bez predchádzajúceho písomného súhlasu Investora.

2. PREHLÁSENIA, KTORÉ BUDÚ VLOŽENÉ DO ZMLUVY O PREDAJI OBCHODNÉHO PODIELU

Kúpna zmluva bude obsahovať nasledovné prehlásenia a záruky obce Kechnec:

- (a) SPV bola založená v súlade s platnými nariadeniami a jej základné imanie uvedené v obchodnom registri bolo plne splatené v hotovosti;
- (b) od svojho založenia bola SPV vedená plne v súlade s platnými zákonmi; a najmä:
 - (i) SPV neuzatvorila žiadnu zmluvu ani neprevzala žiadne záväzky, ktorý by obsahoval výdavok alebo záväzok v sume viac než tristo tisíc eur (300 000 EUR), bez predchádzajúceho písomného súhlasu Investora, pričom tento súhlas sa nesmie bezdôvodne odopierať po dobu viac než 5 dní;

“NA ZVEREJNENIE”

- (ii) SPV neuzatvorila ani nezmenila žiadnu zmluvu ani neprevzala žiaden záväzok, ktorý nie je možné kedykoľvek vypovedať bez náhrady s výpovednou lehotou tri (3) mesiace
 - (iii) s Investorom boli konzultované všetky významné rozhodnutia SPV týkajúce sa techniky, prevádzky, účtovníctva alebo daní;
- (c) SPV vlastní svoj majetok (vrátane Lokality a akýchkoľvek stavieb a vylepšení nachádzajúcich sa na nej), bez akýchkoľvek Tiarch a akýchkoľvek reštitučných nárokov
 - (d) SPV nemá vo vzťahu k Lokalite žiadne skutočné ani podmienené záväzky voči akejkoľvek tretej osobe;
 - (e) boli prijaté všetky potrebné postupy a rozhodnutia, aby sa umožnilo použitie Lokality na rozvoj Projektu tak, ako to určil Investor, vrátane odnatie na nepoľnohospodárske použitie a konverzie na stavebný pozemok, a boli získané všetky stavebné, územné a ostatné rozhodnutia od obecných, stavebných, environmentálnych, pamiatkových a iných orgánov, aby sa umožnil bezodkladný rozvoj Projektu;
 - (f) na Lokalite neviažu žiadne environmentálne záväzky alebo vady a iné právne prekážky, ktoré by mohli znemožniť alebo oddialiť rozvoj Projektu;
 - (g) SPV nemá žiadne dlhy ani iné skutočné ani podmienené záväzky;
 - (h) SPV od svojho založenia nevykonávala žiadnu inú činnosť než nadobudnutie Lokality a prípravu Lokality a ostatné súvisiace činnosti v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy;
 - (i) SPV je registrovaná ako platca DPH a raz mesačne podáva danové priznanie k DPH;
 - (j) SPV splnila všetky záväzky zo zákona týkajúce sa zdanovania, a predovšetkým podala všetky danové priznania, ktoré bola povinná podať, v lehotách stanovených zákonom;
 - (k) všetky danové a iné záväzky voči Slovenskej republike a jej orgánom týkajúce sa obdobia pred prevodom Obchodného podielu na Investora boli riadne splatné alebo splnené v čase ich splatnosti a tie, ktoré budú splatné po dátume prevodu Obchodného podielu na Investora, obec Kechnec uhradí alebo nahradí SPV alebo Investorovi, podľa konkrétnych okolností, bez nepriaznivých danových alebo iných následkov pre Investora alebo SPV;
 - (l) všetky dane a všetky sumy, ktoré vznikli SPV a ktoré má Slovensko a jeho orgány splatiť SPV vo vzťahu k obdobiam pred prevodom Obchodného podielu na Investora, boli v plnej výške splatené alebo budú nacas v plnej výške splatené. Predovšetkým všetok nadmerný odpocet DPH na vstupe, ktorá vznikla SPV vo vzťahu k obdobiam pred prevodom Obchodného podielu na Investora, bude splatená v lehotách a v súlade s pravidlami stanovenými platnými zákonmi.

3. SLUB ODŠKODNENIA

- (a) V prípade predaja Obchodného podielu Investorovi poskytne obec Kechnec Investorovi sľub odškodnenia za všetky straty, ktoré Investor alebo SPV utrpí, vrátane ušlého zisku v dôsledku nepresnosti alebo porušenia akéhokoľvek prehlásenia a záruky alebo oneskorenia obce Kechnec s plnením ktorýchkoľvek záväzkov vo vzťahu ku Kúpnej zmluve alebo v dôsledku uplatnenia akéhokoľvek reštitučného alebo obdobného nároku akoukoľvek osobou a týkajúceho sa Lokality.

“NA ZVEREJNENIE”

- (b) Pokiaľ bude na Slovensku alebo inde akákoľvek takáto suma (sumy) splatná Investorovi ako náhrada alebo odškodnenie podliehať odpoctu, zrážke alebo zdaneniu, suma takejto náhrady alebo odškodnenia sa zvýši v rozsahu, v akom to bude nevyhnutné, aby sa suma prijatá Investorom po odpocítaní akéhokoľvek takéhoto zdanenia, odpoctu alebo zrážky rovnala sume jeho Strát.

PRÍLOHA 8
KOORDINÁTORI

	Meno / funkcia kontaktnej osoby	Kontaktné údaje
Investor/GFTSK	Hans Terbrueggen	Tel: +49-(0) 221-58 97-17 30 Fax: +49-(0) 221-58 97-17 93 e-mail: hterbrue@getrag-ford.com
	Bernard Maury	Tel: +49-(0) 221-58 97-16 46 Fax: +49-(0) 221-58 97-18 10 e-mail: bmaury@getrag-ford.com
Slovensko	Ing. Roman Kuruc	Tel: +421 2 58 100 366 Fax: +421 2 58 100 359 e-mail: roman.kuruc@sario.sk
obec Kechnec	Mgr. Jozef Konkoly	Tel: +421 55 728 25 12 Fax: +421 55 728 25 13 e-mail: obeckechnec@stonline.sk bc.jozefkonkoly@stonline.sk

“NA ZVEREJNENIE”

MAPA VYMEDZUJÚCA POZEMKY SPF A SÚKROMNÉ POZEMKY

“NA ZVEREJNENIE”

CAST 4

MAPA VYMEDZUJÚCA ZÓNU 1, ZÓNU 2 A TECHNICKÝ POZEMOK

PRÍLOHA 11

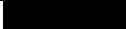
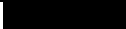


OPATRENIA REGIONÁLNEHO ROZVOJA

	Opatrenie	Termín implementácie
1.)	Dokoncenie výstavby cestnej komunikácie po štátov vlastnenú technickú zónu - úroveň cesty zhodná s existujúcou cestou	■
2.)	Prístup priemyselného parku k plynovodu zemného plynu v technickej zóne s priemerom DN 315 a tlakom 1 Bar (0,1 Mpa). V súlade s požiadavkami GFTSK obec Kechnec poskytne na svoje vlastné náklady jednotku znižovania tlaku plynu (tlak : približne 50 až 100 mbar; výkon/kapacita : približne 2 až 5 Megawattov). Presné umiestnenie prípojky k plynovodu bude v súlade s požiadavkami GFTSK.	■
3.)	Prístup priemyselného parku k transformátoru v technickej zóne	■
4.)	Vedenie elektrickej energie 110 KV / 22 KV z Hanisky k transformátoru v technickej zóne. Pre zásobovanie rozvodu elektrickej energie sa musí záruka za dodávky zabezpečiť zmluvne tak, aby v prípade výpadku alebo prerušenia dodávky elektrickej energie boli vinníci (energetické rozvodné podniky) zodpovední za výslednú škodu Odstávky alebo výmeny vedení sa budú vykonávať iba po oznámení Investorovi a GFTSK so 4-týždňým predstihom pred odstávkou. Elektrická energia sa bude dodávať cez transformátor 110 kV / 22 kV, ktorá bude vybudovaná vedľa susediaceho plánovaného projektu v súlade s požiadavkami Investora a GFTSK. Transformátor sa bude napájať 2 nezávislými 110 kV sietami, pričom vstupné vedenie budú lokálne rozdelené na 2 nezávislé pripojenia. Pre projekt bude ako východzie nastavené napätie 22 kV. Zásobovanie GFTSK elektrickou energiou 20 MVA. V zásade sa musí zásobovanie ES Kechnec elektrickou energiou vykonávať cez dve priestorovo oddelené 110kV napájacie vedenia! Napájanie sa musí zrealizovať cez transformátory ES Haniska a ES Moldava. V prípade využitia existujúceho rezervného pripojenia US Steel musí byť plánovanie trasy zosúladené s GFTSK; riešenie (plán trasy) vyznačené v liste zo dňa 2004-11-16 energetického rozvodného podniku sa nebude akceptovať.	■
5.)	Druhé záložné vedenie 110 KV / 22 KV z Moldavy do transformátora v technickej zóne. Pre zásobovanie rozvodu elektrickej energie sa musí záruka za dodávky zabezpečiť zmluvne tak, aby v prípade výpadku alebo prerušenia dodávky elektrickej energie boli vinníci (energetické rozvodné podniky) zodpovední za výslednú škodu Odstávky alebo výmeny vedení sa budú vykonávať iba po oznámení Investorovi a GFTSK so 4-týždňým predstihom pred odstávkou. Elektrická energia sa bude dodávať cez transformátor 110 kV / 22 kV, ktorá bude vybudovaná vedľa susediaceho plánovaného projektu v súlade s požiadavkami Investora a GFTSK. Transformátor sa bude napájať 2 nezávislými 110 kV sietami, pričom vstupné vedenie budú lokálne rozdelené na 2 nezávislé pripojenia. Pre projekt bude ako východzie nastavené napätie 22 kV. Zásobovanie GFTSK elektrickou energiou 20 MVA. V zásade sa musí zásobovanie ES Kechnec elektrickou energiou vykonávať cez dve priestorovo oddelené 110kV napájacie vedenia!	■

“NA ZVEREJNENIE”

	Opatrenie	Termín implementácie
	Napájanie sa musí zrealizovať cez transformátory ES Haniska a ES Moldava. V prípade využitia existujúceho rezervného pripojenia US Steel musí byť plánovanie trasy zosúladené s GFTSK; riešenie (plán trasy) vyznačené v liste zo dňa 2004-11-16 energetického rozvodného podniku sa nebude akceptovať.	
6.)	Prístup priemyselného parku k telekomunikačnému vedeniu v technickej zóne Telekomunikačná spoločnosť zabezpečí pripojenie cez svetlovodné vedenie a cez dodatočné medené vedenie	██████████
7a)	Prístup priemyselného parku k domácej splaškovej kanalizácii: Na účely vypúšťania domácej odpadovej vody do lokálnej čisticky odpadových vôd je potrebné vybudovať potrubie na odpadovú vodu. Maximálny objem domácej odpadovej vody, ktorý sa očakáva vytvoriť za rok, je 50.000 m ³ /rok so špičkou v objeme 20 m ³ /h. Potrubie na odpadovú vodu je potrebné nainštalovať s dostatočným priemerom. Domáca odpadová voda bude mať kvalitatívne vlastnosti obvyklé pre splašky. Obec Kechnec zabezpečí precerpávaciu stanicu odpadovej vody mimo nehnuteľnosti GFTSK. Precerpávacía stanica odpadovej vody musí byť vybudovaná na 2% sklon v oči ktorémukolvek miesta v nehnuteľnosti – to znamená, odpadovú vodu je možné vypustiť do systému v ktoromkolvek bode s 2% sklonom v oči najnižšiemu povrchu. Obecný systém pre odpadovú vodu musí byť navrhnutý na neustále vypúšťanie odpadovej vody GFTSK (kedykolvek).	██████████

“NA ZVEREJNENIE”

	Opatrenie	Termín implementácie
7b)	<p>Prístup priemyselného parku k úžitkovej odpadovej vode:</p> <p>Maximálny objem úžitkovej odpadovej vody, ktorý sa očakáva vytvoriť za rok, je 25.000 m³/rok so špičkou v objeme približne 20 m³/h. Potrubie na odpadovú vodu je potrebné nainštalovať s dostatočným priemerom .</p> <p>Po svojom vytvorení sa bude úžitková odpadová voda čistiť v internet cisticke odpadovej vody, aby splnila požiadavky a súvisiace prahové hodnoty uvedené nižšie.</p> <p>Skutočná metóda čistenia úžitkovej odpadovej vody bude zvolená podľa jej environmentálnej a ekonomickej efektívnosti.</p> <p>Predčistená úžitková odpadová voda sa bude vypúšťať do obecnej odpadovej kanalizácie.</p> <p>Očakáva sa, že odpadová voda bude mať nasledovné kvalitatívne parametre:</p> <p>pH: 6 - 9 BOD₅: 1,000 - 1,500 mg/l COD: 1,000 - 5,000 mg/l TPH (Celkové ropné uhľovodíky): 20 mg/l N-NH₄: 400 mg/l N-NO₂: 10 mg/l CrVI: žiadne Crtotal: 1 mg/l Cu: 1 mg/l Pb: žiadne Ni: 1 mg/l Ag: žiadne Zn: 5 mg/l Suspendované pevné látky: tbe</p> <p>Poznámka: TPH (Celkové ropné uhľovodíky) NIE SÚ TO ISTÉ ako ENP (Extrahovateľné nepolárne látky)</p>	
8.)	<p>Prístup priemyselného parku k pitnej vode (rozmer podľa DN 200); GFTSK potrebuje tlak 6 bar (0,6 Mpa). Kvalita pitnej vody podľa slovenských požiadaviek na povrchovú vodu (pozri tiež prílohu 12 – Technické špecifikácie pre vodu)</p>	
9.)	<p>Prístup priemyselného parku k úžitkovej vode (pre výrobu a požiarne sprinklery) – (rozmer podľa DN 300); GFTSK potrebuje tlak 8 bar (0,8 Mpa). Kvalita pitnej vody podľa slovenských požiadaviek na povrchovú vodu.</p>	
10.)	<p>sprevádzkovanie rýchlostnej dvojpruhovej cesty R4 v úseku Košice – štátna hranica SR/MR</p> <p>- úroveň diaľnice zhodná s existujúcou cestou - križovatka blízko lokality Investora</p> <p>ako aj umiestnenie križovatky a parkovacie miesta podliehajú rokovaniu medzi SARIO a Ministerstvom dopravy a Ministerstvom, rozpočtovým podmienkam Slovenska a územným plánom dotknutých obcí</p>	

PRÍLOHA 12
TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE PRE VODU

Slovenské limity pre pitnú vodu		
-pH 6,5 - 8,5		
-volný chlór max 0,3 mg/l		
-určujúca hodnota : tlak min 10 bar		
-mikrobiologické hodnoty: koliformné baktérie 0/100 ml		
- mikrobiologické hodnoty: Escherichia coli 0/100 ml		
		limitujúca hodnota
vodivosť pri 25 °C	µS/cm	1250
okysličiteľnosť (O ₂)	mg/l	3
hliník	mg/l	0.2
amoniak (NH ₄)	mg/l	0.5
bárium	mg/l	not limited
bór (B)	mg/l	0.3
vápnik	mg/l	200
chloridy	mg/l	100
železo	mg/l	0.2
draslík	mg/l	not limited
magnézium	mg/l	10 - 30
mangán	mg/l	0.05
sodík	mg/l	200
fosfáty (PO ₄)	mg/l	not limited
striebro	mg/l	0.05
sírany	mg/l	250
doplnok 2 nemeckého nariadenia pre pitnú vodu :		
arzenik	mg/l	0.01
olovo	mg/l	0.01
kadmium	mg/l	0.003
chróm	mg/l	0.05
kyanid	mg/l	0.03
fluorid	mg/l	1.5
nikel	mg/l	0.02
dušičnany	mg/l	50
dušičany	mg/l	0.1
ortuť	mg/l	0.001
antimón	mg/l	0.005
selén	mg/l	0.01

PODPISY

Za GETRAG FORD Transmissions GmbH

Podpis :

Meno : Tobias Hagenmeyer

Funkcia : CEO

Dátum : v Bratislave, dna ● 2005

Podpis :

Meno : Mihir Kotecha

Funkcia : CFO

Dátum : v Bratislave, dna ● 2005

Za Slovenskú republiku:

Podpis :

Meno : PhDr. Pavol Rusko

Funkcia : podpredseda vlády a minister hospodárstva

Dátum : v Bratislave, dna ● 2005

Za obec Kechnec:

Podpis :

Meno : Jozef Konkoly

Funkcia : starosta

Dátum : v Bratislave, dna ● 2005